



## Motus CV, Motus CS



5	مقدمة	1
6	وصف المنتج	2
6	الوظيفة	2.1
6	نظرة عامة على المنتج	2.2
8	الغرض من الاستخدام	3
8	دواعي الاستخدام	3.1
8	دواعي الاستخدام	3.2
8	موانع الاستخدام	3.3
8	موانع الاستعمال المطلقة	3.3.1
8	موانع الاستخدام النسبية	3.3.2
8	السلامة	4
8	شرح رموز التحذير	4.1
8	تعليمات السلامة للاستخدام	4.2
11	الآثار الجانبية	4.3
11	معلومات إضافية	4.4
11	لوحة الاسم وملصقات التحذير	4.5
11	لوحة الاسم	4.5.1
12	ملصقات التحذير	4.5.2
12	التسليم	5
12	نطاق التسليم	5.1
12	الخيارات	5.2
12	التخزين	5.3
12	التخزين أثناء الاستخدام اليومي	5.3.1
12	التخزين أثناء عدم الاستخدام الممتد	5.3.2
13	تحضير المنتج للاستخدام	6
13	التجميع	6.1
14	الاستخدام	7
14	تعليمات استخدام أخرى	7.1
14	الجلوس على الكرسي والنقل	7.2
14	مساند القدمين	7.3
15	إزالة وتثبيت مساند القدمين	7.3.1
17	طي لوح القدم لأعلى ولأسفل	7.3.2
17	ضبط زاوية مسند القدمين "القابل للرفع"	7.3.3
18	إزالة حزام عضلة بطن الساق وتثبيته	7.3.4
18	ضبط مساند القدمين	7.3.5
19	كسوة المقعد ومسند الظهر	7.4
19	إزالة وسادة المقعد وتثبيتها	7.4.1
19	إزالة وسادة مسند الظهر وتثبيتها	7.4.2
19	كسوة مسند الظهر، القابلة للضبط	7.4.2.1
20	كسوة مسند الظهر، القياسية	7.4.2.2
20	مسند الظهر	7.5
21	اللوحات الجانبية	7.6
23	إزالة اللوحات الجانبية	7.6.1
24	ضبط مسندي الساعدين	7.6.2
25	فصل مسند الذراع "المبطن"	7.6.3
25	ضبط مسند الذراع بالوحدة الدوارة	7.6.4
26	مقابض الدفع	7.7
26	ضبط ارتفاع مقابض الدفع	7.7.1
26	إزالة مقابض الدفع	7.7.2
27	طي مقابض الدفع	7.7.3
27	قضيب مثبت	7.8

28	عجلات الدفع	7.9
28	إزالة وتركيب عجلات الدفع	7.9.1
29	العجلة الخلفية مع التشغيل بيد واحدة (حلقات دفع مزدوجة)	7.9.2
29	واقى القضبان	7.9.3
29	العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك وشوكات العجلات الأمامية الصغيرة	7.10
30	كيفية التصرف في حالة التيبس	7.10.1
30	أقفال العجلات	7.11
30	استخدام أقفال العجلات	7.11.1
32	اسطوانة الكبح	7.11.2
32	استخدام قطعة تمديد ذراع قفل العجلة	7.11.3
32	مانع الانقلاب/أداة المساعدة على القلب	7.12
33	تفعيل وإلغاء تفعيل مانع الانقلاب	7.12.1
33	استخدام أداة المساعدة على القلب	7.12.2
34	حامل الركيزة مع شريط تثبيت الشريط اللاصق والعروة	7.13
34	تمديد المسافة بين محوري العجلات	7.14
34	الحزام الحاضن (حزام المقعد)	7.15
35	الطاولة	7.16
36	خيارات إضافية	7.17
36	الفك والنقل	7.18
37	الاستخدام في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية	7.19
37	الملحقات المطلوبة	7.19.1
37	استخدام المنتج في مركبة	7.19.2
40	قيود الاستخدام	7.19.3
40	العناية	7.20
40	التنظيف	7.20.1
40	التنظيف اليدوي	7.20.1.1
41	تنظيف وسادة المقعد	7.20.1.2
41	تنظيف الأحزمة/الأشرطة	7.20.1.3
41	التعقيم	7.20.2
42	<b>الصيانة والإصلاح</b>	<b>8</b>
42	الصيانة	8.1
42	فترات الصيانة	8.1.1
42	مهام الصيانة	8.1.2
42	الإصلاح	8.2
43	الأنبوب الداخلي، استبدال شريط الحافة والإطارات	8.2.1
44	<b>التخلص من المنتج</b>	<b>9</b>
44	معلومات التخلص من المنتج	9.1
44	<b>المعلومات القانونية</b>	<b>10</b>
44	المسؤولية القانونية	10.1
44	الضمان	10.2
44	العمر الافتراضي	10.3
44	<b>البيانات الفنية</b>	<b>11</b>
46	<b>الملحقات</b>	<b>12</b>
46	قيم العتبة للكراسي المتحركة القابلة للنقل بالقطار	12.1

## المعلومات

تاريخ آخر تحديث: 01-11-1442

- ◀ يرجى قراءة هذا المستند بعناية قبل استخدام المنتج مع الالتزام بإشعارات السلامة.
- ◀ احصل على توجيهات الاستخدام الآمن للمنتج من المسؤول المختص.
- ◀ اتصل بالمسؤول المختص إذا كانت لديك أسئلة عن المنتج أو في حالة حدوث أي مشكلات.
- ◀ أبلغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في بلدك عن كل حادث عرضي خطير يتعلق بالمنتج، وعلى وجه الخصوص أي تدهور بالحالة الصحية.
- ◀ يرجى الاحتفاظ بهذا المستند للرجوع إليه عند اللزوم.

## المعلومات

- ◀ يمكن الحصول على معلومات جديدة تتعلق بسلامة المنتج وطلبات استرجاع المنتج وكذلك إعلان المطابقة على البريد الإلكتروني [ccc@ottobock.com](mailto:ccc@ottobock.com) أو من قسم الخدمة بالشركة المصنعة (انظر داخل أو خارج الغلاف الخلفي لمعرفة العناوين).
- ◀ يمكنك طلب هذا المستند كملف PDF على البريد الإلكتروني [ccc@ottobock.com](mailto:ccc@ottobock.com) أو من قسم الخدمة بالشركة المصنعة (انظر داخل أو خارج الغلاف الخلفي لمعرفة العناوين). كما يمكن أيضًا عرض ملف PDF بحجم أكبر.

لقد استلمت منتجًا متنوع الاستخدامات للغاية مخصص للاستخدام اليومي في المنزل وخارجه. وتجنبًا لوقوع إصابات من أي نوع، تعرّف على طريقة التعامل مع المنتج ووظائفه والاستخدام المستهدف قبل استخدامه. وتوفر تعليمات الاستخدام الواردة هنا المعلومات الهامة اللازمة ذات الصلة.

**يرجى ملاحظة التالي، على وجه الخصوص:**

- يجب على الأفراد المؤهلين شرح طريقة استخدام المنتج لكل المستخدمين و/أو المرافقين. وعلى وجه الخصوص، يجب إبلاغ المستخدمين و/أو المرافقين بالمخاطر المتبقية بمساعدة إشعارات السلامة الواردة في تعليمات الاستخدام (المستخدم) هذه.
- المنتج تمت مهيأته مع احتياجات المستخدم. وقد يتم إجراء تغييرات لاحقة فقط من قِبل الأفراد المؤهلين. ونحن نوصي بالتحقق من إعدادات المنتج **مرة واحدة سنويًا** لضمان العلاج الأمثل على المدى الطويل. وخاصةً بالنسبة للمستخدمين الذين لديهم تشريح متغير (على سبيل المثال الأبعاد والوزن). يوصى بإجراء ضبط على الأقل **مرة واحدة كل ستة أشهر**.
- قد يختلف منتجك عن الموديلات المبينة. وعلى وجه الخصوص، لن يتم تثبيت جميع الخيارات الموضحة في تعليمات الاستخدام في المنتج الخاص بك.
- تحتفظ الشركة المصنعة بالحق في إجراء تغييرات فنية على الطراز الموضح في تعليمات الاستخدام هذه.

## 2 وصف المنتج

## 2.1 الوظيفة

يعد الكرسي المتحرك مُخصص حصريًا لنقل شخص واحد على المقعد. يمكن استخدام الكرسي المتحرك على أرضية صلبة داخل المنزل وخارجه.

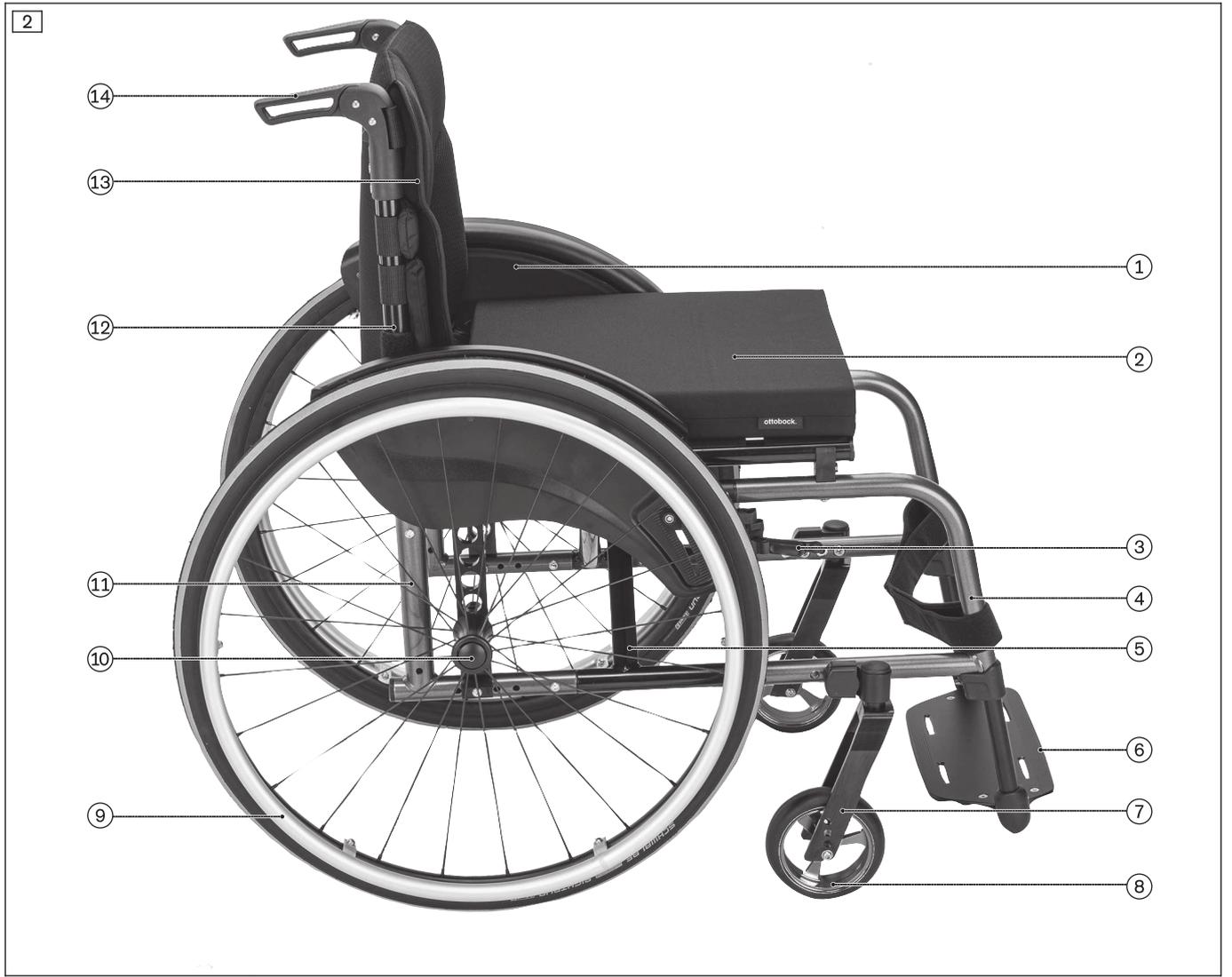
## 2.2 نظرة عامة على المنتج



الكرسي المتحرك Motus CV

**أقصى حمولة:** 125 كجم (140 كجم مع دعامة مقصية مزدوجة)  
بفضل هندسة الهيكل، يتيح الكرسي المتحرك توجيهًا دقيقًا للساقين. يمكن تحريك مسند القدمين بعيداً وفصله.

1	اللوحة الجانبية	9	العجلة التي تحمل الكرسي المتحرك
2	المقعد/وسادة المقعد	10	عجلة الدفع والإطار الخارجي اليدوي
3	مسند القدمين (قابلة للفصل)	11	محور التحرير السريع
4	قفل عجلة نراع تحريك الركبة	12	الهيكل الخلفي
5	الهيكل الأمامي	13	أنبوب مسند الظهر
6	دعامة مقصية	14	مسند الظهر، كسوة مسند الظهر
7	لوحة القدم (مقسم إلى قطاعات)	15	مقبض دفع
8	شوكة العجلات الأمامية الصغيرة		



الكروسي المتحرك Motus CS

**أقصى حمولة:** 125 كجم (140 كجم مع دعامة مقصية مزدوجة)

بفضل هندسة الهيكل المغلقة والصلبة، يوفر الكروسي المتحرك خصائص قيادة نشطة للغاية. يظل مسند القدمين بالكروسي المتحرك.

اللوحة الجانبية	1	العجلة التي تحمل الكروسي المتحرك	8
المقعد/وسادة المقعد	2	عجلة الدفع والإطار الخارجي اليدوي	9
قفل العجلة المقصية	3	محور التحرير السريع	10
الهيكل الأمامي	4	الهيكل الخلفي	11
دعامة مقصية	5	أنبوب مسند الظهر	12
لوحة القدم (الأحادي)	6	مسند الظهر، كسوة مسند الظهر	13
شوكية العجلات الأمامية الصغيرة	7	مقبض دفع	14

### 3 الغرض من الاستخدام

لا يمكن ضمان الاستخدام الآمن للمنتج إلا في حالة الاستخدام المستهدف وفقاً للمعلومات الواردة في تعليمات الاستخدام. يعد المستخدم هو المسئول بالأساس عن التشغيل الخالي من الحوادث.

#### 3.1 دواعي الاستخدام

يعد الكرسي المتحرك مخصصاً للاستخدام اليومي في الأماكن المغلقة والمفتوحة، من قبل المستخدم أو المرافق أو للأشخاص الذين يعانون من قيود مؤقتة أو دائمة تتعلق بقدرتهم على المشي، أو يعانون من عدم القدرة على المشي أو صعوبة الوقوف. يعد المنتج مناسباً للمستخدمين ذوي البشرة السليمة الذين يسمح تركيبهم التشريحي (مثل أبعاد الجسم ووزنه) بتحقيق الاستخدام المستهدف للمنتج. لا يجوز استخدام الكرسي المتحرك إلا مع الخيارات الواردة مع نموذج الطلب الخاص بالمنتج. لا تتحمل أي مسؤولية عن المجموعات التي تتألف بالدمج مع أجهزة طبية و/أو ملحقات من شركات مصنعة أخرى من خارج النظام المعياري. يُستثنى من ذلك مجموعات بناءً على اتفاق مجموعات تم تقييمها للتحقق من فعاليتها وسلامتها.

#### 3.2 دواعي الاستخدام

- تقييم القدرة على الحركة إما على نحو بسيط إلى واضح أو دائم

#### 3.3 موانع الاستخدام

##### 3.3.1 موانع الاستعمال المطلقة

- لا يوجد عوامل معروفة

##### 3.3.2 موانع الاستخدام النسبية

- عدم تلبية المتطلبات الجسدية أو العقلية

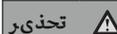
## 4 السلامة

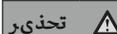
### 4.1 شرح رموز التحذير

	تحذير بشأن المخاطر الشديدة المحتملة من وقوع حادث أو إصابات.
	تحذيرات بشأن المخاطر المحتملة من وقوع حادث أو إصابة.
	تحذير بشأن الأعطال التقنية المحتملة.

### 4.2 تعليمات السلامة للاستخدام

#### مخاطر أثناء التحضير للاستخدام

	<b>التعديل المستقل للإعدادات</b> تعرض المستخدم لإصابات خطيرة بسبب إجراء تغييرات على المنتج غير مناسبة <ul style="list-style-type: none"> <li>◀ لا تتم تعديل الإعدادات التي أجراها الأفراد المؤهلين. يمكن إجراء ضبط بشكل مستقل فقط للإعدادات الموضحة في جزء "الاستخدام" في تعليمات الاستخدام هذه.</li> <li>◀ في حالة وجود مشاكل مع الإعدادات، يرجى الاتصال بالأفراد المؤهلين الذين قاموا بتعديل ضبط منتجك.</li> </ul>
---	--

	<b>التعامل غير السليم مع مواد عبوة التغليف</b> خطر الاختناق بسبب إهمال واجب الإشراف <ul style="list-style-type: none"> <li>◀ يجب حفظ مواد عبوة التغليف بعيداً عن متناول الأطفال.</li> </ul>
---	---

#### خطر إصابات اليد

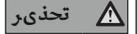
	<b>الضغط الشديد على المكونات</b> الضغط الشديد والسحق بسبب عدم الحذر في مناطق الخطر <ul style="list-style-type: none"> <li>◀ لا تمد يديك بين عجلة الدفع وقفل العجلة أو عجلة الدفع واللوحه الجانبية عند قيادة الكرسي المتحرك.</li> <li>◀ لا تمد يديك داخل قضبان العجلة بعجلة الدفع الدوارة.</li> <li>◀ انتبه إلى عدم الضغط على أجزاء من جسمك على نراع قفل العجلة أو بين أجزاء الجانب أو أجزاء الهيكل.</li> </ul>
---	--



الحذر

**توليد حرارة عند الكبح بالإطارات الخارجية اليدوية**  
حروق بسبب عدم توفر الحماية الكافية لليد  
◀ ارتد قفازات الكرسي المتحرك عند التنقل بسرعات عالية.

## المخاطر أثناء القيادة



تحذير

**استخدام قفل العجلة بشكل غير سليم**  
السقوط بسبب الكبح المفاجئ، أو التدرج بعيداً عن الكرسي المتحرك، أو تلف قفل العجلة  
◀ لا تستخدم قفل العجلة كمكابح للقيادة.  
◀ استخدم قفل العجلة لمنع الكرسي المتحرك من التحرك على أرض غير مستوية أو أثناء النقلات (على سبيل المثال في السيارة).



الحذر

**عدم وجود خبرة بالقيادة**  
الانقلاب والسقوط بسبب أخطاء في التعامل مع المنتج  
◀ تدرب على مساحة مفتوحة ومستوية من الأرض أولاً.  
◀ استعن بمساعدة أحد المساعدين لتعلم كيف تفاعل المنتج مع التغيرات في مركز الثقل، على سبيل المثال الانحدارات النازلة أو الصاعدة، أو المنحدرات أو عند تجاوز العقبات.



الحذر

**الميل للأمام في الكرسي المتحرك**  
الانقلاب والسقوط بسبب مركز الثقل غير الصحيح  
◀ لا تنحني كثيراً خارج الكرسي المتحرك عند محاولة التقاط الأشياء.  
◀ مل جيداً إلى الأمام بالجزء العلوي من جسمك عند تسلق المنحدرات، أو تجاوز العقبات على المنحدرات أو على المنصات المنحدرة. إذا لم يتمكن المستخدمون من إمالة الجزء العلوي من الجسم إلى الأمام، فيجب على الأشخاص المرافقين لهم دعم الكرسي المتحرك من الخلف.



الحذر

**تشغيل محفوف بالمخاطر**  
السقوط والانقلاب للخلف بسبب الاقتراب من العقبات بشكل غير صحيح  
◀ ادفع ببطء عند عبور العقبات (مثل الدرجات وحواف الرصيف) واجتياز الانحدارات أو المنحدرات صعوداً أو هبوطاً.  
◀ يحظر نهائيًا عبور العقبات بزاوية. توجه دائماً للعوائق مباشرةً (بزاوية 90 درجة).  
◀ ارفع العجلات الأمامية قبل عبور العقبات.  
◀ تجنب الاصطدامات بالعوائق وإنزال حواف الرصيف/الحواف.  
◀ تجنب القيادة عبر ضواحي البلد.



الحذر

**عدم توفر مقاومة الانقلاب في وسائل النقل العام**  
الانقلاب، وسقوط المستخدم، وتلف المنتج بسبب تحديد الموضع على نحو غير صحيح  
◀ عند استخدام وسائل النقل العام، احترم دائماً المتطلبات القانونية المعمول بها حالياً وإشعارات السلامة الخاصة بوسائل النقل العام.  
◀ استخدم المقاعد المثبتة بشكل دائم في المركبات. إذا كنت تعتمد على استخدام كرسيك المتحرك كمقعد، فيرجى استخدام أماكن الكراسي المتحركة المخصصة ومعدات تأمين السلامة المتوفرة. تأكد دائماً من أنك جالس مثبت في مكانك بشكل آمن.



الحذر

**بسبب التعامل غير السليم عند التقاطعات المستوية**  
قد يسقط المستخدم أو ينقلب بسبب خطأ في القيادة  
◀ عبر أنظمة ومسارات السكك الحديدية في المناطق المخصصة فقط.  
◀ عبر التقاطعات المستوية بحيث لا يمكن أن تعلق العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك في الفجوة بين مسار السكة وسطح الطريق.

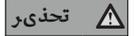


الحذر

**القيادة في الظلام**

خطر الاصطدام بمشاركين آخرين في حركة المرور بسبب نقص الإضاءة

- ◀ ارتد ملابس زاهية الألوان أو ملابس بها عاكسات.
- ◀ ثبتت الإضاءة الفعالة على منتجك.
- ◀ تأكد من أن العاكسات الموجودة على المنتج مرئية بوضوح.

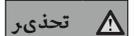
**مخاطر أثناء تجاوز العقبات**

تحذير

**تجاوز الدرجات والعوائق بدون مساعدة**

الانقلاب وسقوط المستخدم بسبب عدم الالتزام بتعليمات النقل

- ◀ احرص دائماً على الحصول على مساعدة المراقبين لك في عبور على الدرجات والعوائق الأخرى.
- ◀ استخدم وسائل التيسير المتاحة (مثل منصات الوصول المنحدرة أو المصاعد).
- ◀ وما لم تتوفر هذه الوسائل، فاستعن بمساعدين يقومون بنقلك عبر العائق.



تحذير

**الرفع غير الصحيح من قبل المراقبين**

انقلاب المستخدم أو سقوطه بسبب رفع المكونات التي أصبحت مفكوكة أو غير المخصصة للرفع

- ◀ لا ترفع المنتج إلا على المكونات الملحومة بشكل دائم (مثل الهيكل الرئيسي).
- ◀ لا ترفع المنتج على المكونات المثبتة بوصلات البراغي، أو على مكونات إضافية.

**خطر في حالة تلف البشرة**

الحذر

**تلف البشرة**

تلف البشرة أو نقاط الضغط بسبب التحميل الزائد

- ◀ افحص بشرتك للتأكد من سلامتها قبل وأثناء استخدام المنتج.
- ◀ انتبه إلى توفير العناية الشديدة بالبشرة وإعادة توزيع الضغط أثناء فترات الانقطاع عن استخدام المنتج.
- ◀ في حالة حدوث تلف بالبشرة أو مشاكل أخرى أثناء الاستخدام، توقف عن استخدام المنتج. استشر الأفراد المؤهلين.

**أخطار بسبب الحرق والحرارة والبرودة**

الحذر

**درجات الحرارة القصوى**

انخفاض الحرارة أو حروق بسبب ملامسة المكونات أو تعطل المكونات

- ◀ لا تعرض المنتج لأي درجات حرارة قصوى (مثل أشعة الشمس المباشرة أو الساونا أو البرودة الشديدة).
- ◀ لا تترك المنتج في المنطقة المجاورة مباشرة لسخانات.

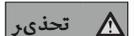
**مخاطر بسبب استخدام المنتج بشكل غير سليم**

تحذير

**التحميل الزائد**

إصابات خطيرة إذا انقلب المنتج بسبب التحميل الزائد أو تلف المنتج

- ◀ لا تتجاوز السعة التحميلية القصوى (راجع لوحة الصنع وجزء "البيانات الفنية").
- ◀ يرجى ملاحظة أن بعض الملحقات والمكونات الإضافية ستقلل من السعة التحميلية المتبقية.



تحذير

**تجاوز العمر التشغيلي**

إصابات خطيرة بسبب عدم مراعاة متطلبات الشركة المصنعة

- ◀ يؤدي استخدام المنتج بعد العمر التشغيلي المتوقع المحدد إلى زيادة المخاطر المتبقية.
- ◀ التزم بالعمر التشغيلي المحدد.

**تحذير****دفع أو سحب الكرسي المتحرك بشكل غير صحيح**

خطر السقوط والانعقاد بسبب خطأ المستخدم

- ◀ يمكن استخدام مقابض الدفع فقط للدفع أو لتجاوز العوائق. يجب استخدام أداة المساعدة على القلب بالإضافة إلى ذلك.
- ◀ في حالة تركيب قضيب مثبت يجب ألا يُستخدم للسحب أو الدفع.
- ◀ يجب أن يتأكد المرافق من أنه يتخذ وضعية وقوف آمنة وقبضة ثابتة (على كلا الجانبين).
- ◀ في حالة حدوث تلف، يتم إصلاح مقابض الدفع على الفور.

**الخطر****استخدام المنتج أثناء الفحوصات التشخيصية والعلاج الدوائي**

تأثر نتائج الفحص أو فعالية العلاج سلبًا بسبب تفاعلات المنتج مع الأجهزة المستخدمة

- ◀ تأكد من إجراء الفحوصات والعلاجات حصريًا وفقًا للشروط المحددة.

**الخطر****سلوك القيادة غير المحكوم، الأصوات والروائح غير المتوقعة**

السقوط أو الانعقاد أو الاصطدام بأشخاص أو أشياء قريبة بسبب عيوب

- ◀ في حالة اكتشاف أي أعطال أو عيوب أو مخاطر أخرى يمكن أن تؤدي إلى حدوث إصابة شخصية، يجب إخراج المنتج من الخدمة على الفور. ويشمل ذلك الحركات غير المحكومة، وكذلك الأصوات غير المتوقعة أو التي لم يتم ملاحظتها من قبل، أو الروائح التي تختلف بشكل كبير عن حالة المنتج وقت التسليم.
- ◀ اتصل بالأفراد المؤهلين.

**ملاحظة****الاستخدام في ظروف بيئية غير مناسبة**

تلف بالمنتج بسبب تآكل أو خدش

- ◀ لا تستخدم المنتج في الماء المالح.
- ◀ تأكد من عدم تلف محامل العجلات بفعل الرمل أو جسيمات أخرى.

**4.3 الآثار الجانبية**

قد تحدث الآثار الجانبية التالية أثناء استخدام المنتج:

- آلام الرقبة والعضلات والمفاصل
  - اضطرابات الدورة الدموية وخطر الإصابة بقروح الضغط
- اتصل بطبيب أو معالج في حالة حدوث أي مشاكل.

**4.4 معلومات إضافية****المعلومات**

حتى في حالة الامتثال لجميع الإرشادات والمعايير المطبقة، قد تستجيب أنظمة الإنذار (على سبيل المثال في المتاجر الكبرى) لمنتجك. وفي حالة حدوث ذلك، قم بإبعاد المنتج عن المنطقة التي أطلق فيها الإنذار.

**المعلومات**

يوجد الرقم التسلسلي المطلوب للاستعلام عن قطع الغيار والملحقات وطلبها على لوحة الصنع. للحصول على إيضاحات بشأن لوحة الصنع، راجع جزء "لوحة الاسم" (انظر الموقع<sup>(11)</sup>).

**4.5 لوحة الاسم وملصقات التحذير****4.5.1 لوحة الاسم**

توجد لوحات الصنع على الهيكل.

المعنى	الملصق
A اسم الشركة المصنعة للمنتج	
B رمز CE	
C أقصى حمولة (راجع جزء "البيانات الفنية")	
D بيانات/عنوان الشركة المصنعة	
E الرقم التسلسلي <sup>(1)</sup>	
F تاريخ التصنيع <sup>(2)</sup>	
G رمز يشير إلى جهاز طبي	
H <b>تحذير!</b> اقرأ تعليمات الاستخدام قبل استخدام المنتج. والتزم بالمعلومات الهامة المتعلقة بالسلامة (مثل: التحذيرات والاحتياطات).	
I الرقم المرجعي للشركة المصنعة لمتغير المنتج	
J الرقم التسلسلي (PI) <sup>(3)</sup>	
K رقم بند التجارة العالمية (DI) <sup>(4)</sup>	

<sup>(1)</sup> YYY = سنة التصنيع، WW = أسبوع التصنيع، PP = مكان الإنتاج، XXXX = رقم الإنتاج التسلسلي

<sup>(2)</sup> YYY = سنة التصنيع، MM = شهر التصنيع، DD = يوم التصنيع

<sup>(3)</sup> UDI-PI لمعيار UDI، GS<sub>1</sub> = معرف الجهاز الفريد، PI = معرف المنتج

<sup>(4)</sup> UDI-DI لمعيار UDI، GS<sub>1</sub> = معرف الجهاز الفريد، DI = معرف الجهاز

#### 4.5.2 ملصقات التحذير

المعنى	الملصق
موضع تثبيت لتثبيت المنتج في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية	

## 5 التسليم

### 5.1 نطاق التسليم

- الكرتي المتحرك الكهربائي جاهز للاستخدام
- تعليمات الاستخدام (المستخدم)
- تعليمات استخدام الملحقات (تبعًا للمعدات)

### 5.2 الخيارات

يمكن أن يتلائم الطراز القياسي مع المتطلبات الشخصية للمستخدم بفضل توفر مجموعة كبيرة من الخيارات. لعرفة استخدام هذا الخيارات: انظر الموقع 14 وما يليها

### 5.3 التخزين

#### 5.3.1 التخزين أثناء الاستخدام اليومي

يجب دائمًا تخزين المنتج بحيث يكون محمي من التأثيرات الخارجية.

#### 5.3.2 التخزين أثناء عدم الاستخدام الممتد

يجب تخزين المنتج في مكان جاف. معلومات محددة للتخزين لفترات مطولة: انظر الموقع 44.

ليس من الضروري تفكيك المنتج.

حافظ على توفير خلوص كافٍ بينها وبين مصادر الحرارة. إذا لم يُستعمل المنتج لفترة طويلة من الوقت أو تعرضت الإطارات لارتفاع مفرط في درجة الحرارة (مثلًا بالقرب من المشعاعات أو في حالة التعرض لأشعة الشمس القوية خلف الزجاج)، فقد تتشوه الإطارات بشكل دائم.

أثناء التخزين لفترة مطولة، يجب تحرير قفل عجلة نراع تحريك الركبة في الكراسي المتحركة المزودة بإطارات البولي يوريثان (إطارات بدون أنابيب داخلية) وإلا فعدم مراعاة ذلك قد يؤدي إلى تشوه الإطارات.

## 6 تحضير المنتج للاستخدام

### 6.1 التجميع

#### ⚠️ الحذر

مواضع ضغط شديد مكشوفة  
السحق والضغط الشديد بسبب التعامل غير السليم  
◀ عند طي الكرسي المتحرك للخارج أو معًا، لا قم بإمساكه إلا من المكونات المحددة فقط.

#### ⚠️ الحذر

عدم التحقق من الجاهزية للاستخدام قبل بدء التشغيل  
الانقلاب والسقوط بسبب الضغط أو التركيب غير الصحيح  
◀ قبل البدء في استخدام الكرسي المتحرك لأول مرة، تحقق من إعدادات الكرسي المتحرك المختارة بمساعدة أفراد مؤهلين.  
◀ بعد كل عملية تجميع تحقق من صحة تركيب عجلات الدفع. يجب أن تكون محاور التحرير السريع مقفلة بإحكام في جلبات المستقبل.  
◀ انتبه بشكل خاص إلى الثبات ضد الانقلاب، والتشغيل الحر لعجلات الدفع والوظيفة الصحيحة لأقفال العجلات/المكابح.

#### المعلومات

في موضوع التفكيك/النقل: انظر الموقع 36.

- لا يتطلب الأمر سوى بضع خطوات بسيطة لإعداد الكرسي المتحرك للاستخدام:
- (1) تُثبت عجلات الدفع بحامل تركيب محور التحرير السريع (انظر الشكل 3). يجب ألا تكون محاور التحرير السريع قابلة للإزالة بعد تحرير زر الضغط.  
**المعلومات مع الخيار "عجلة الدفع للتشغيل بيد واحدة": انظر الموقع 29.**
  - (2) حرر حزام الأمان (انظر الشكل 4).
  - (3) افتح الكرسي المتحرك (انظر الشكل 5، انظر الشكل 6).
  - (4) **فقط مع الخيار "عجلة الدفع للتشغيل بيد واحدة":** أدخل القضيب المتداخل (انظر الموقع 29).
  - (5) **إننا لزم الأمر:** تُثبت مساند القدمين (انظر الموقع 15).
  - (6) اطو ألواح القدم لأسفل. باستخدام لوح القدم الأحادي، تأكد من قفل مسند لوح القدم في حامل التركيب (انظر الشكل 7).
  - (7) ركب وسادة المقعد (انظر الشكل 8). وسادة المقعد مؤمنة ضد الانزلاق من خلال ضغطها بقفل الشريط اللاصق والعروة.





## 7 الاستخدام

### 7.1 تعليمات استخدام أخرى

- يمكن أن يؤثر إرفاق الأحمال (مثل حقائب الظهر) سلبًا على ثبات واستقرار المنتج. لذلك فإنه لا يسمح بتعليق أحمال إضافية على الكرسي المتحرك.
- يبلغ العرض الإجمالي الموصى به للكراسي المتحركة اليدوية عندما تكون في حالة تشغيل **700 مم**. يجب أن تضمن هذه المواصفات سلامة الاستخدام لمسارات الهروب مثلًا. لاحظ أن أبعاد المنتج قد تتجاوز القيم الموصى بها للأبعاد ولنطاق حركة الكراسي المتحركة التي تعمل يدويًا في الإصدارات المجهزة بمقاعد عريضة جدًا (لمزيد من المعلومات، راجع انظر الموقع 44 وما يليها).
- تمثل الكراسي المتحركة في هذه السلسلة للحد الأدنى من المتطلبات الفنية للكراسي المتحركة التي يمكن نقلها بالقطار. يرجى ملاحظة أنه قد لا يلي كل كرسي متحرك فردي الحد الأدنى من المتطلبات، وذلك بسبب الاختلاف في التصميمات (يرجى مراجعة انظر الموقع 46 للحصول على مزيد من التفاصيل).

### 7.2 الجلوس على الكرسي والنقل

#### ⚠ الحذر

- وضع العجلة التي تحمل الكرسي المتحرك غير صحيح عند الميل للأمام في الكرسي المتحرك الانقلاب، والسقوط بسبب تحديد موضع العجلة التي تحمل الكرسي المتحرك على نحو غير صحيح
- ◀ قبل القيام بالأنشطة التي تتطلب منك الانحناء للأمام في الكرسي المتحرك (مثل ربط حذائك)، قم برفع ثبات الكرسي المتحرك إلى أقصى حد.
  - ◀ وللقيام بذلك، ادفع الكرسي المتحرك للخلف حتى تدور العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك للأمام.

يمكن للمستخدمين اختيار الطريقة الأكثر ملائمة لهم للجلوس على الكرسي والقيام من عليه. يجب مناقشة الإجراء المعني وممارسته مع معالج. كقاعدة عامة، يمكن استخدام أنابيب الهيكل أو اللوحات أسفل المقعد أو اللوحات الجانبية كدعامات للجلوس على الكرسي المتحرك. إذا كان الجلوس على الكرسي المتحرك بشكل مستقل غير ممكن، فيجب دائمًا إجراء النقل أو الدخول بمساعدة أحد المساعدين. تقدم الشركة المصنعة أيضًا مساعدات نقل للجلوس على الكرسي المتحرك، مثل لوحات النقل.

### 7.3 مساند القدمين

#### ⚠ الحذر

- استخدام مساند القدمين بشكل غير سليم الانقلاب والسقوط بسبب أخطاء في التعامل مع المنتج
- ◀ اطو ألواح القدم لأعلى قبل الجلوس على الكرسي.

#### ⚠ تحذير

- انخفاض الخلوص الأرضي مع خيار "الكرسي الذي يعمل بدفع القدم"
- الانقلاب والسقوط بسبب التعرض لعوائق
- ◀ يرجى ملاحظة أن الكراسي المتحركة المزودة بخيار "الكرسي المتحرك الذي يعمل بدفع القدم" قد تقل عن الحد الأدنى للخلوص الأرضي البالغ **40 مم** تبعًا للإعدادات المحددة لطول الطرف السفلي من الساق وارتفاع المقعد الأمامي.
  - ◀ اضبط قيادتك مع الخلوص الأرضي المنخفض، وتوخى الحذر بشكل خاص عند وجود عوائق على الأرض مثل الدرجات وحواف الرصيف والعتبات.

توفر مساند القدمين الدعم لقدم المستخدم. تم تعديل ضبط ارتفاع مسند القدمين بواسطة الأفراد المؤهلين ووفقًا لطول الأطراف السفلية لساق المستخدم. وقد تم ضبط زاوية مسند القدمين من قِبل الأفراد المؤهلين بحيث تتيح للأحاديين الاستناد في وضع مريح. يمكن تثبيت أنواع مختلفة من مساند القدمين وغيرها من الملحقات حسب الطلب:

**مسند القدمين "الأحادي، بزواوية قابلة للضبط" (انظر الشكل 9)**

مسند القدمين للكرسي المتحرك Motus CS. يبلغ عمق مساند القدمين **140 مم**. لتسهيل الجلوس على الكرسي المتحرك، يمكن طي مسند القدمين لأعلى.

**مسند القدمين "المقسم إلى قطاعات، بزواوية قابلة للضبط" (انظر الشكل 10)**

مسند قدمين قابل للفصل للكرسي المتحرك Motus CV. لتسهيل الجلوس على الكرسي المتحرك، يمكن طي كل مسند من مسندي القدمين لأعلى على نحو فردي.

**مسند القدمين "القابل للرفع" (انظر الشكل 11)**

مسند قدمين قابل للفصل للكرسي المتحرك Motus CV. يسمح مسند القدمين بوضع الساق في زوايا مختلفة.

**مسند القدمين المبتورة (انظر الشكل 12)**

مسند قدمين قابل للفصل للكرسي المتحرك Motus CV. بديل للتثبيت على مسند القدمين "القابل للرفع".



**7.3.1 إزالة وتثبيت مساند القدمين**

يمكن فصل مساند القدمين من الكرسي المتحرك Motus CV لتسهيل جلوس المستخدم على الكرسي وقيامه منه.

**فصل مسند القدمين "المقسم إلى قطاعات، بزواوية قابلة للضبط"**

- (1) اطو لوح القدم لأعلى (انظر الشكل 13).
- (2) اسحب ذراع التحرير للخلف (انظر الشكل 14).
- (3) اطو مسند القدمين للخارج بزواوية قدرها **90** درجة وافصله (انظر الشكل 15، عنصر 1). يمكن الآن رفع مسند القدمين لأعلى وخلعه.

**تثبيت مسند القدمين "المقسم إلى قطاعات، بزواوية قابلة للضبط"**

- (1) ثبت مسند القدمين بزواوية **90 درجة** للخارج باتجاه الجانب وأدخله في حامل تركيب مسند القدمين (انظر الشكل 16).
- (2) قم بتحريك مسند القدمين في اتجاه السير حتى يتم تعشيقه.
- (3) اطو لوح القدم لأسفل.



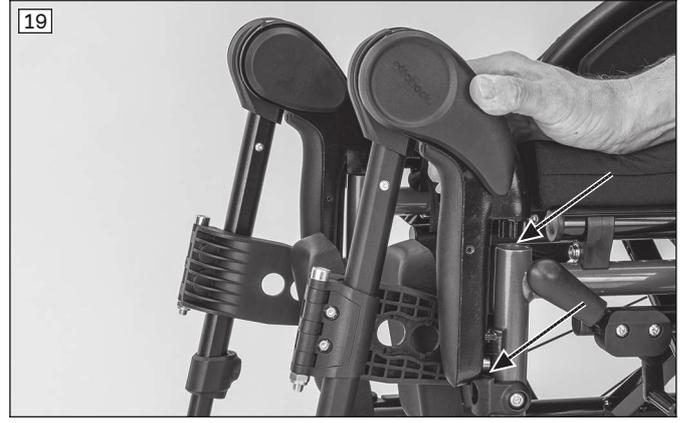
**فصل مسند القدمين "القابل للرفع" /مسند القدمين المبتورة**

- (1) قم بتفعيل ذراع التحرير وثبته (انظر الشكل 17، عنصر 1).
- (2) اسحب مسند القدمين لأعلى لفصله (انظر الشكل 18).

**تثبيت مسند القدمين "القابل للرفع" /مسند القدمين المبتورة**

- (1) قم بتفعيل ذراع التحرير وثبته.
- (2) أدخل مسند القدمين في حامل تركيب مسند القدمين (انظر الشكل 19).
- (3) اترك ذراع التحرير عندما يتم تعشيق حامل تركيب مسند القدمين بصوت مسموع.





### 7.3.2 طي لوح القدم لأعلى ولأسفل

#### لوح القدم المقسم إلى قطاعات

◀ امسك لوح القدم من الحافة وقم بطيها لأعلى أو لأسفل (انظر الشكل 13).

#### طي لوح القدم الأحادي لأعلى وتحريكه بعيداً

- (1) افصل لوح القدم من جانب واحد وقم بطيها لأعلى باتجاه الجانب (انظر الشكل 7).
- (2) اختياريًا، يمكن تحرير لوح القدم بعيداً إلى الجانب بعد طيه لأعلى (انظر الشكل 20).



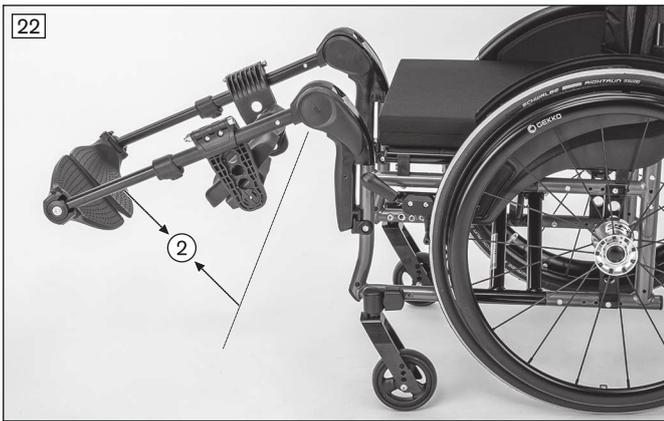
### طي لوح القدم الأحادي لأسفل

◀ اطو لوح القدم لأسفل مع التأكد من قفل مسند لوح القدم في حامل التركيب (انظر الشكل 7).

### 7.3.3 ضبط زاوية مسند القدمين "القابل للرفع"

وتنطبق الخطوات التالية أيضًا على مسند القدمين المبتورة (انظر الشكل 12).

- (1) أدر ذراع التحرير إلى أعلى حتى نقطة التوقف (انظر الشكل 21، عنصر 1).  
**كبدل لذلك:** يمكن أيضًا رفع مسند القدمين بدون تشغيل ذراع التحرير.
  - (2) وفي الوقت نفسه حرك مسند القدمين إلى الزاوية المطلوبة (انظر الشكل 22، عنصر 2).
  - (3) أدر ذراع التحرير للخلف.
- ← سيثبت مسند القدمين تلقائيًا في مكانه في الوضع الحر التالي.



#### 7.3.4 إزالة حزام عضلة بطن الساق وتثبيته

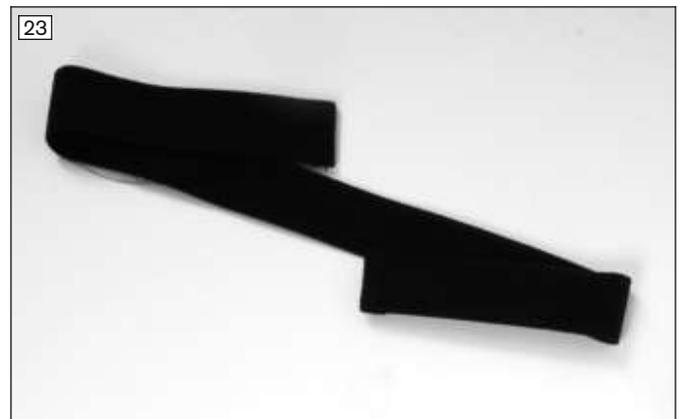
يوفر حزام عضلة بطن الساق دعماً إضافياً لساق المستخدم. كما أنه يمنع القدمين من الانزلاق عن لوح القدم إلى منطقة الخطر. يمكن إزالة حزام عضلة بطن الساق للتنظيف.

##### تثبيت شريط عضلة بطن الساق

- (1) افتح كل أقفال الشريط اللاصق والعروة (انظر الشكل 23).
- (2) **لوح القدم الأحادي:** مرر حزام عضلة بطن الساق حول أنابيب الهيكل واربط الشريط اللاصق والعروة (انظر الشكل 24).
- (3) **لوح القدم المقسم إلى قطاعتين:** مرر حزام عضلة بطن الساق حول أنبوب الهيكل (انظر الشكل 25، عنصر 1)، ومرره عبر العروة الموجودة بجانب لوح القدم، واربطه بالشريط اللاصق والعروة (انظر الشكل 26، عنصر 2، انظر الشكل 26).
- (4) اضبط الطول وثم بتثبيت أقفال الشريط اللاصق والعروة.

##### إزالة شريط عضلة بطن الساق

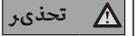
- (1) افتح كل أقفال الشريط اللاصق والعروة.
- (2) أزل حزام عضلة بطن الساق.



#### 7.3.5 ضبط مساند القدمين

قد يتم إجراء عمليات ضبط لاحقة فقط من قبل الأفراد المؤهلين.

## 7.4 كسوة المقعد ومسند الظهر



### قد تشتعل وسائد المقعد ووسائد مسند الظهر

حروق بسبب خطأ من المستخدم

- ◀ وسادة المقعد وكسوة مسند الظهر وكذلك وسائد وبطانة وأغطية المقعد تفي بالمتطلبات المعيارية لمقاومة الالتهاب. ومع ذلك فقد يستمر الاشتعال إذا تم التعامل مع الحريق بشكل غير صحيح أو إهمال.
- ◀ ابتعد عن جميع مصادر الاشتعال، وخاصة السجائر المشتعلة.



### بلى كسوة المقعد ومسند الظهر

فقدان الأداء الوظيفي بسبب استمرار الاستخدام المحظور

- ◀ توجه لاستبدال كسوة المقعد ومسند الظهر فوراً في حالة حدوث تلف.

المنتج مجهزة بكسوة المقعد ومسند الظهر. تُستخدم مثبتات الشريط اللاصق والعروة المتوفرة بكسوة المقعد لتثبيت وسادة المقعد. تضمن وسادة المقعد تخفيف الضغط أثناء استخدام الكرسي المتحرك. وتم اختيارها من قِبل الأفراد المؤهلين وفقاً لاحتياجات المستخدم.

### 7.4.1 إزالة وسادة المقعد وتثبيتها

يمكن إزالة وسادة المقعد لغرض التنظيف.

- (1) قم بتثبيت وسادة المقعد ضد الانزلاق على كسوة المقعد عن طريق الضغط عليها على مثبت الشريط اللاصق والعروة (انظر الشكل 8).
- (2) لفصل وسادة المقعد، قم بفكها من مثبت الشريط اللاصق والعروة بكسوة المقعد.

### 7.4.2 إزالة مسند الظهر وتثبيتها

#### 7.4.2.1 كسوة مسند الظهر، القابلة للضبط

يمكن فصل وسادة مسند الظهر "القابلة للضبط" من الكرسي المتحرك من أجل تنظيفها.

#### فصل وسادة مسند الظهر

- (1) افصل وسادة المقعد (انظر الشكل 8).
- (2) اسحب الطرف القلاب بوسادة مسند الظهر خارج كسوة المقعد (انظر الشكل 27).
- (3) افصل وسادة مسند الظهر عن أنشطرة الشريط اللاصق والعروة المتوفرة بكسوة مسند الظهر (انظر الشكل 28).

#### تثبيت وسادة مسند الظهر

- (1) من الخلف، ضع حافة وسادة مسند الظهر على الشريط العلوي بالشريط اللاصق والعروة (انظر الشكل 29).
- (2) اطو وسادة مسند الظهر لأسفل، وثبتها بأشرطة الكسوة باستخدام مثبتات الشريط اللاصق والعروة (انظر الشكل 28).
- (3) اسحب قسم الشريط اللاصق والعروة الموجود بالطرف القلاب إلى الأمام، وقم بتثبيته بكسوة المقعد (انظر الشكل 30).





#### 7.4.2.2 كسوة مسند الظهر، القياسية

تستخدم كسوة مسند الظهر "القياسية" (انظر الشكل 31) فقط مع الخيار "مسند الظهر بزاوية قابلة للضبط" (انظر الموقع 20).



#### 7.5 مسند الظهر

تحذير ⚠

##### الاستخدام غير الصحيح لضبط زاوية مسند الظهر

السقوط والانقلاب بسبب التشغيل بدون توفر مانع انقلاب

⚠ لاحظ أن ضبط زاوية مسند الظهر يغير مركز الثقل. لا تستخدم ضبط زاوية مسند الظهر إلا مع تفعيل مانع الانقلاب.

⚠ لا تقدر في حركة المرور في الشوارع إلا ومسند الظهر في وضع رأسي.

يمكن تجهيز المنتج بمسند ظهر ثابت أو قابل لتعديل الزاوية أو قابل للطي.

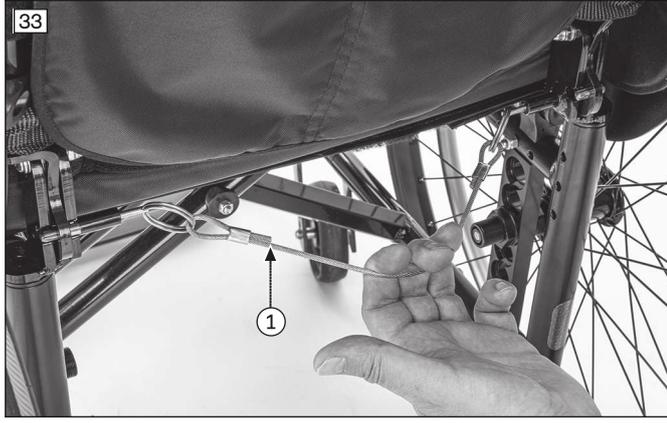
##### مسند الظهر بزاوية قابلة للضبط

باستخدام هذا الخيار، يمكن ضبط زاوية مسند الظهر باستمرار من **90 إلى 120 درجة** بزيادات تبلغ **10 درجات** (انظر الشكل 32).

(1) اسحب كابل آلية التحرير الخلفية حتى تحرر مسامير القفل ضبط الزاوية (انظر الشكل 33، عنصر 1).

(2) حرك مسند الظهر إلى الموضع المطلوب.

(3) حرر الكابل. تحقق من تعشيق مسامير القفل بإحكام بكلا الجانبين.



### طي مسند الظهر

- باستخدام هذا الخيار، يمكن طي مسند الظهر لأسفل جهة الخلف.
- (1) اضغط على ذراعي التحرير بمسند الظهر أو قم بسحبهما في نفس الوقت (انظر الشكل 34، عنصر 1).
  - (2) اطو مسند الظهر لأسفل جهة الخلف (انظر الشكل 35، انظر الشكل 36).
  - (3) قم بطي مسند الظهر لأعلى مرة أخرى بحيث تتشابك أذرع التحرير بإحكام بكلا الجانبين.



### 7.6 اللوحات الجانبية



#### الضغط الشديد على اللوحات الجانبية

الضغط الشديد والسحق بسبب عدم الحذر في مناطق الخطر انتبه إلى عدم الضغط على أجزاء من جسمك بين اللوحة الجانبية أو أجزاء الهيكل. ◀

اللوحة الجانبية تحمي المستخدم وملابسه من الاتساع. إذا تم تثبيت مساند للذراعين على الكرسي المتحرك، فإنها توفر للمستخدم دعم إضافي للساعدين. قد يتم تجهيز الكرسي المتحرك الكهربائي بلوحات جانبية مختلفة:

لوحة جانبية بحماية ضد البرد، لوحة جانبية مع مصد واقى من الرناند وحماية ضد البرد، (انظر الشكل 37)، لوحة جانبية من الكربون مع مصد واقى من الرناند (انظر الشكل 38)

يعاني الكثير من مستخدمي الكراسي المتحركة من مشكلة ملامسة الملابس لعجلات الدفع وتعرضها للانساح. ويحول واقى الملابس دون حدوث ذلك. فهو قابل لتعديل الضبط أفقيًا ورأسيًا، لذلك يمكن مواظمته مع موضع عجلة الدفع. وتثبت هذه اللوحات الجانبية بشكل دائم.



اللوحة الجانبية "البلاستيكية، سهلة التركيب" (انظر الشكل 39) يمكن فصل اللوحات الجانبية للجلوس على الكرسي المتحرك والقيام من عليه. يمكن ضبط ارتفاع مسند الساعد.



اللوحة الجانبية مع مسند ذراع قصير، اللوحة الجانبية مع مسند ذراع طويل، عمق قابل للضبط (انظر الشكل 40) يمكن تحريك هذه اللوحات الجانبية بعيداً للخلف وفصلها من أجل النقل. يمكن تعديل ارتفاع وعمق مسند الساعد باللوحة الجانبية المزودة بمسند ذراع طويل، بعمق قابل للضبط بدون استخدام أدوات.



مسند الذراع "المبطن" (انظر الشكل 41) تعد مساند الذراعين هذه قابلة لضبط الارتفاع وتتأرجح بعيداً عن موضعها وقابلة للفصل.



### 7.6.1 إزالة اللوحات الجانبية

#### المعلومات

لا يمكن إزالة اللوحات الجانبية المجهزة بوصلات براغي دائمة.

لتسهيل الجلوس على الكرسي المتحرك وللتنقل، يمكن فصل اللوحات الجانبية "البلاستيكية، سهلة التركيب" واللوحات الجانبية المجهزة بمسند ذراع طويل ذات العمق القابل للضبط.

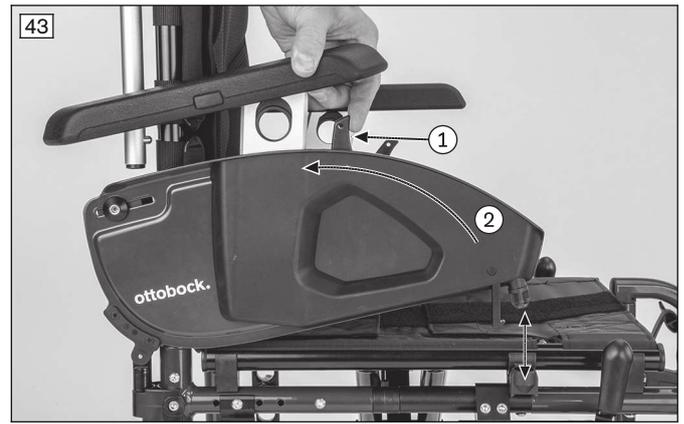
#### فصل/تثبيت اللوحات الجانبية "البلاستيكية، سهلة التركيب"

- (1) اسحب اللوحة الجانبية خارج الأدلة الموجهة لحامل تركيب اللوحة (انظر الشكل 42).
- (2) بعد الجلوس على الكرسي المتحرك، حرك اللوحة الجانبية انزلاقاً مرة أخرى داخل حامل تركيب اللوحة الجانبية.



#### فصل/تثبيت اللوحات الجانبية مع مسند ذراع قصير، واللوحات الجانبية مع مسند ذراع طويل، "بعمق قابل للضبط"

- (1) اسحب ذراع تحرير اللوحة الجانبية للخلف (انظر الشكل 43، عنصر 1) وقم بطي اللوحة الجانبية لأعلى بمقدار حوالي **90 درجة** (انظر الشكل 43، عنصر 2).
- (2) أدر اللوحة الجانبية نحو مسند الظهر (انظر الشكل 44، عنصر 1) واسحبها حامل تركيب اللوحة (انظر الشكل 44، عنصر 2).
- (3) أدر اللوحة الجانبية نحو مسند الظهر، وأدخلها في حامل تركيب اللوحة (انظر الشكل 44).
- (4) قم بتدوير اللوحة الجانبية بالتوازي مع سطح المقعد وقم بطيها لأسفل.
- (5) تأكد من تعشيق اللوحة الجانبية بصوت مسموع في حامل التركيب بأنبوب الهيكل.



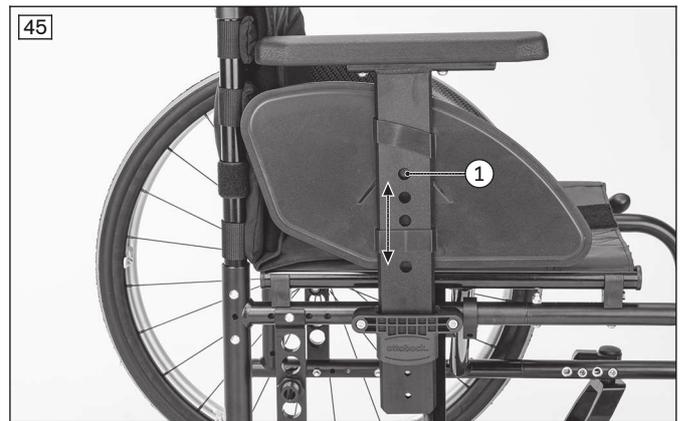
## 7.6.2 ضبط مسندي الساعدين

لوحة جانبية بحماية ضد البرد، لوحة جانبية مع مصد واقى من الرناند وحماية ضد البرد، لوحة جانبية من الكربون مع مصد واقى من الرناند لا يمكن ضبط ارتفاع هذه اللوحات الجانبية. يمكن دمج هذه اللوحات الجانبية مع مسند ذراع "مبطن".

### اللوحة الجانبية "البلاستيكية، سهلة التركيب"

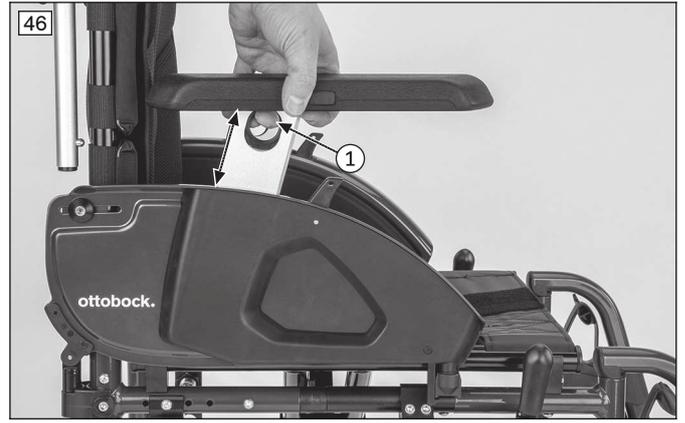
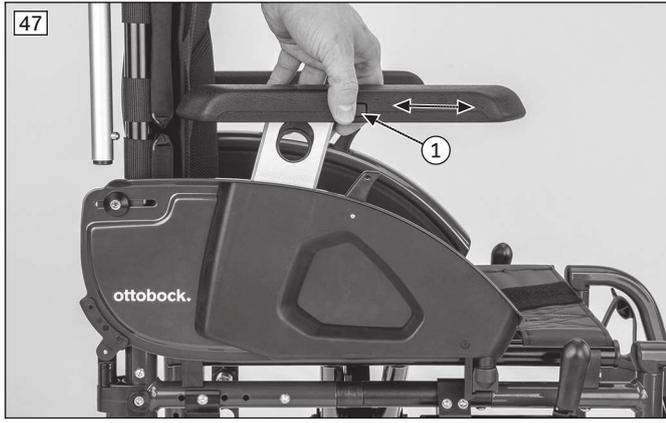
يُفضل فصل اللوحة الجانبية تماماً لضبط ارتفاع مسند الساعد (انظر الموقع 23).

- (1) استخدم قلم حبر جاف أو مفك براغي لضغط زر قفل الغاطس (انظر الشكل 45، عنصر 1).
- (2) حرك مسند الساعد إلى الموضع المطلوب إلى أن يتم إعادة تعشيق زر القفل. ثم أدخل اللوحة الجانبية بالكامل مرة أخرى في حامل التركيب في الكرسي المتحرك. الحذر يكون زر القفل غاطس عمداً لمنع التشغيل غير المقصود. استخدم دائماً شئياً للضغط على زر القفل، ولا تستخدم أصابعك أبداً.



### اللوحة الجانبية مع مسند ذراع قصير، اللوحة الجانبية مع مسند ذراع طويل بعمق قابل للضبط

- (1) **ضبط ارتفاع مسند الساعد:** اسحب ذراع التحرير في الفتحة الدائرية باللوحة الجانبية لأعلى واضبط الارتفاع (انظر الشكل 46، عنصر 1). اترك ذراع التحرير. يتم قفل مسند الساعد في مكانه أوتوماتيكياً.
- (2) **ضبط عمق مسند الساعد (فقط في اللوحة الجانبية المزودة بمسند ذراع طويل، بعمق قابل للضبط):** اضغط على زر التحرير في مسند الساعد واضبط العمق (انظر الشكل 47، عنصر 1). اترك مفتاح ذراع التحرير. يتم قفل مسند الساعد في مكانه أوتوماتيكياً.



### مسند الذراع "المبطن"

يمكن ضبط ارتفاع مسند الذراع هنا من قِبل الأفراد المؤهلين ليلتزم متطلبات المستخدم. وعمليات الضبط اللاحقة لا تُجرى إلى من قِبل الأفراد المؤهلين فقط.

### 7.6.3 فصل مسند الذراع "المبطن"

لتسهيل الجلوس على الكرسي المتحرك والنقل، يمكن طي مساند الذراعين بعيداً أو فصلها.

- (1) اسحب مساند الذراعين خارج الحوامل (انظر الشكل 48).
- (2) اطو مساند الذراعين بعيداً بمقدار **90 درجة** أو افصلهم (انظر الشكل 49).
- (3) بعد الجلوس على الكرسي المتحرك، حرك مساند الذراعين انزلاقاً مرة أخرى لأسفل في الحوامل.



### 7.6.4 ضبط مسند الذراع بالوحدة الدوارة

#### المعلومات

بعد ضبط الوحدة الدوارة، يرجى التأكد دائماً من أن مسامير القفل مثبتة في مكانها بأمان.

تسمح الوحدة الدوارة بضبط زاوية المسند وإعداد الدوران لمسند الذراع بشكل فردي.

#### ضبط زاوية المسند

- (1) اسحب زر التحرير للخارج (انظر الشكل 50، عنصر 1).
- (2) ارفع مسند الذراع لأعلى من عند الطرف الأمامي، واضبطه على الزاوية المرغوبة (انظر الشكل 50، عنصر 2).
- (3) اترك مفتاح نزع التحرير. سيتم تأمين مسند الذراع في موضعه.

#### ضبط إعداد الدوران بزيادة تبلغ 15 درجة

- (1) اسحب زر التحرير لأسفل (انظر الشكل 51، عنصر 1).
- (2) حرك مسند الذراع إلى إعداد الدوران المطلوب (انظر الشكل 51، عنصر 2).
- (3) اترك مفتاح نزع التحرير. سيتم تأمين مسند الذراع في موضعه.

#### الضبط المستمر لإعداد الدوران

- (1) اسحب زر التحرير لأسفل (انظر الشكل 51، عنصر 1).
- (2) أدر زر التحرير 90 درجة (غير موضح في الأشكال). يمكن تدوير مسند الذراع بحرية في هذا الموضع.

(3) حرك مسند الذراع إلى إعداد الدوران المطلوب (انظر الشكل 51، عنصر 2).

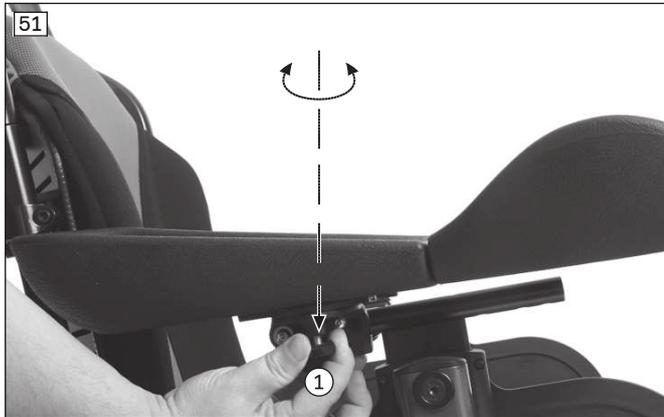
(4) اترك مفتاح ذراع التحرير. سيتم تأمين مسند الذراع في موضعه.

### ضبط عمق مسند الذراع

(1) حرر كل براغي ألن ذات الرأس الموجودة أسفل مسند الذراع (غير موضح في الأشكال).

(2) حرك مسند الذراع إلى العمق المطلوب.

(3) أعد إحكام ربط كل براغي ألن ذات الرأس الموجودة أسفل مسند الذراع.



### 7.7 مقابض الدفع

مقابض الدفع تيسر على المرافق دفع الكرسي المتحرك.

بعض تصميمات مقابض الدفع تتيح تعديل الارتفاع ليناسب احتياجات المرافق.

#### 7.7.1 ضبط ارتفاع مقابض الدفع

يمكن تعديل ارتفاع مقابض الدفع بالكرسي المتحرك (مقبض الدفع "المتداخل": انظر الشكل 52، مقبض الدفع "القابل لضبط الارتفاع، القابل للإزالة": انظر الشكل 53) لتسهيل عملية الدفع على المرافق.

(1) حرر ذراع التثبيت.

(2) اضبط ارتفاع مقبض الدفع.

(3) أغلق ذراع التثبيت بإحكام.

← يجب ضبط كل من مقبضي الدفع على نفس الارتفاع.



#### 7.7.2 إزالة مقابض الدفع

يمكن إزالة مقابض الدفع من النوع "القابل لضبط الارتفاع، القابل للإزالة" من أنبوب مسند الظهر عند الحاجة.

#### إزالة/تثبيت مقابض الدفع

(1) حرر ذراع التثبيت (انظر الشكل 54، عنصر 1).

(2) اضغط الزنبرك ثلاثي القوائم (انظر الشكل 54، عنصر 2) واسحب مقبض الدفع لأعلى ولخارج المهائئ (انظر الشكل 54، عنصر 3).

(3) للتثبيت، اضغط الزنبرك ثلاثي القوائم مرة أخرى، وأدخل مقبض الدفع في المهائئ.

(4) أغلق ذراع التثبيت بإحكام (انظر الشكل 54، عنصر 1).

← يجب تثبيت كل من مقبضي الدفع على نفس الارتفاع.



### 7.7.3 طي مقابض الدفع

يمكن طي مقابض الدفع القابلة للطي لأسفل بمقدار 90 درجة.

#### طي مقبض الدفع

- (1) اضغط على أزرار تحرير مقبض الدفع بكلا الجانبين (انظر الشكل 55).
  - (2) اطي مقبض الدفع لأسفل بمقدار 90 درجة.
- الحذر احرص على عدم تعرض الأصابع للضغط بين مقبض الدفع ومسند الظهر.

#### فتح مقابض الدفع

- (1) اطي مقبض الدفع لأعلى بمقدار 90 درجة.
- (2) اترك مقبض الدفع ينقل في مكانه بصوت مسموع في وضع الدفع النشط.



### 7.8 قضيبي مثبت

يزيد القضيبي المثبت الموجود بين مقابض الدفع من ثبات الكرسي المتحرك، خاصة في حالة الأحمال العالية (انظر الشكل 56). ويجب فتحه قبل طي الكرسي المتحرك. يرجى ملاحظة أنه: لا يُسمح باستخدام القضيبي المثبت لدفع الكرسي المتحرك وسحبه. ولكن استخدم دائمًا مقابض الدفع لهذا الغرض.

#### افتح القضيبي المثبت

- (1) افتح المقبض النجمي الموجود بالجانب الأيمن (انظر الشكل 57، عنصر 1).
- (2) اطي القضيبي المثبت لأسفل (انظر الشكل 57، عنصر 2).

#### غلق القضيبي المثبت

- (1) اطي القضيبي المثبت لأعلى حتى تصبح الفتحة مقابل برغي المقبض النجمي.
- (2) احكم ربط المقبض النجمي يدويًا.



## 7.9 عجلات الدفع



تحذير

**التجميع غير الصحيح للعجلات القابلة للإزالة**  
الانقلاب وسقوط المستخدم بسبب انفصال العجلات  
بعد كل عملية تجميع تحقق من صحة تركيب العجلات القابلة للإزالة. يجب أن تكون محاور التحرير السريع مقفلة بإحكام في ملحقات العجلات.



الحذر

**إزالة/تثبيت العجلات بشكل غير صحيح**  
الانقلاب والسقوط بسبب التركيب غير الصحيح  
لا يُسمح للمستخدم بالجلوس على الكرسي المتحرك أثناء استبدال إحدى العجلات.  
لتغيير العجلات، ضع الكرسي المتحرك على سطح صلب.  
لتغيير العجلات، ثبت الكرسي المتحرك ضد الانقلاب أو التدحرج بعيداً.  
إذا لم تنقل عجلة القيادة بشكل آمن أو إذا توفر بها خلوص جانبي زائد للغاية، فاتصل بالأفراد المؤهلين على الفور.



الحذر

**الإطارات المعيبة**  
الحوادث/السقوط بسبب ضعف السحب أو انخفاض قوة الكبح أو نقص القدرة على المناورة  
تأكد من أن الإطارات لها عمق مداس كافٍ.  
استبدل عجلات الدفع في حالة تلف الإطارات (يمتد سطح المداس حتى 5 مم حتى حافة الإطار، ويحدث تشقق) أو تلف الحافة.



الحذر

**الوصول إلى أجزاء الدفع المكشوفة**  
السحق والضغط الشديد بسبب التعامل غير السليم  
لا تمد يديك بين عجلة الدفع وقفل العجلة أو عجلة الدفع واللوح الجانبية عند قيادة المنتج.  
لا تمد يديك داخل قضبان العجلة بعجلة الدفع الدوارة أثناء الركوب في الكرسي المتحرك.



الحذر

**توليد حرارة عند الكبح بالإطارات الخارجية اليدوية**  
حروق بسبب عدم توفر الحماية الكافية لليد  
ارتد قفازات الكرسي المتحرك عند التنقل بسرعات عالية.

يتم تحريك الكرسي المتحرك وتوجيهه وكبحه وإيقافه بمساعدة الإطارات الخارجية اليدوية الموجودة بعجلات الدفع.  
لتسهيل النقل، يمكن خلع عجلات الدفع مع محور التحرير السريع من الكرسي المتحرك.

### 7.9.1 إزالة وتركيب عجلات الدفع

- (1) حرر قفل العجلة.
  - (2) أمسك المنطقة الواقعة بين القضبان بالقرب من المحور بأصابعك.
  - (3) استخدم إبهامك للضغط على زر الضغط الموجود بمحور التحرير السريع (انظر الشكل 3).
  - (4) افصل أو ثبت عجلة الدفع.
- بعد التركيب:** يجب ألا يكون من الممكن فصل عجلات الدفع بعد تحرير زر الضغط بمحور التحرير السريع.

### 7.9.2 العجلة الخلفية مع التشغيل بيد واحدة (حلقا دفع مزدوجة)

- تسمح مجموعة العجلة بالتشغيل بيد واحدة للمصابين بشلل نصفي أو مبتوري الأطراف من جانب واحد على سبيل المثال لتشغيل الكرسي المتحرك بيد واحدة (انظر الشكل 58).
- استخدام الإطار اليدوي الخارجي والداخلي معًا: يتم تشغيل كلتا العجلتين معًا. ويسير الكرسي المتحرك إلى الأمام في خط مستقيم.
  - استخدام الإطار اليدوي الخارجي فقط: يتم تحريك عجلة الدفع فقط. يمكن توجيه الكرسي المتحرك بحركات الإطار اليدوي للأمام أو توقف أو للخلف.
- يتم تزويد الدفع بيد واحدة بحوامل تركيب خاصة لمحور التحرير السريع وبقضيب متداخل.

#### استخدام عجلات الدفع للتشغيل بيد واحدة

- (1) استخدم إبهامك للضغط على زر الضغط الموجود بمحور التحرير السريع (انظر الشكل 3).
- (2) ثبتت عجلات الدفع الخاصة بالتشغيل بيد واحدة بحامل تركيب محور التحرير السريع (انظر الشكل 59). يجب ألا تكون محاور التحرير السريع قابلة للإزالة بعد تحرير زر الضغط.
- (3) أدخل القضيب المتداخل. للقيام بذلك، ضع جانبًا واحدًا من القضيب المتداخل على محور ارتكاز العجلة البارز من داخل حامل تركيب محور التحرير السريع (انظر الشكل 60).
- (4) اضغط على القضيب المتداخل واضبط الطرف الآخر للقضيب على محور ارتكاز العجلة الثانية.

#### فصل عجلات الدفع للتشغيل بيد واحدة

- (1) اضغط القضيب المتداخل وقم بإزالته (انظر الشكل 60).
- (2) استخدم إبهامك للضغط على زر الضغط الموجود بمحور التحرير السريع وافصل عجلة الدفع (انظر الشكل 59).



### 7.9.3 واقي القضبان

يحمي واقي القضبان الأصابع من أن تعلق في قضبان العجلة الشعاعية.

### 7.10 العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك وشوكات العجلات الأمامية الصغيرة



#### فشل العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك أو شوكات العجلات الأمامية الصغيرة

السقوط وإصابة شديدة بسبب انقلاب الكرسي المتحرك

- ◀ افحص بانتظام العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك وشوكات العجلات الأمامية الصغيرة بحثًا عن أي تلف.
- ◀ قم بتنظيف وتزييت محاور العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك والمحاور الملولبة بشوكات العجلات الأمامية الصغيرة بانتظام، خاصة في حالة تيبس الحركة.
- ◀ قم بإبلاغ الأفراد المؤهلين المسؤولين في حالة حدوث تغييرات دائمة في خصائص القيادة.



الحذر

- وضع العجلة التي تحمل الكرسي المتحرك غير صحيح عند الميل للأمام في الكرسي المتحرك الانقلاب، والسقوط بسبب تحديد موضع العجلة التي تحمل الكرسي المتحرك على نحو غير صحيح**
- ◀ قبل القيام بالأنشطة التي تتطلب منك الانحناء للأمام في الكرسي المتحرك (مثل ربط حذائك)، قم برفع ثبات الكرسي المتحرك إلى أقصى حد.
  - ◀ وللقيام بذلك، ادفع الكرسي المتحرك للخلف حتى تدور العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك للأمام.

يضمن الجمع بين العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك وشوكات العجلات الأمامية الصغيرة القدرة على الاحتفاظ بالسير في خط مستقيم والتنقل في المنحنيات بأمان. لقد تم اختيار العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك وشوكات العجلات الأمامية الصغيرة من قبل الأفراد المؤهلين وفقاً لاحتياجات المستخدم.



### 7.10.1 كيفية التصرف في حالة التيبس

في حالة حدوث تيبس، يجب تنظيف محاور العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك وتزييتها.

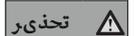
#### تزييت محور عجلة الكرسي

- (1) أزل الأوساخ (مثل الشعيرات) من محور العجلة الواقع بين العجلة التي تحمل الكرسي المتحرك وشوكة العجلات الأمامية الصغيرة.
- (2) قم بتشحيم محور العجلة الواقع بين العجلة التي تحمل الكرسي المتحرك وشوكة العجلات الأمامية الصغيرة باستخدام بضع قطرات من الزيت الخفيف الخالي من الراتينج (زيت ماكينات الخياطة).

### 7.11 أقفال العجلات

تعمل أقفال العجلات على تأمين الكرسي المتحرك المتوقف ضد التدرج بعيداً. يمكن تثبيت أنواع مختلفة من أقفال العجلات تبعاً للطلب.

#### 7.11.1 استخدام أقفال العجلات



تحذير

#### استخدام قفل العجلة بشكل غير سليم

- حالات سقوط بسبب الكبح المفاجئ، أو التدرج بعيداً عن المنتج أو سحق اليدين
- ◀ لا تستخدم قفل العجلة كمكابح للقيادة.
  - ◀ قم دائماً بتعشيق قفل العجلة بكلا الجانبين.
  - ◀ قم بتعشيق قفل العجلة لمنع المنتج، عند إيقافه، من التحرك على أرض غير مستوية أو أثناء النقلات (على سبيل المثال في السيارة).
  - ◀ لا تمد يديك بين العجلة الخلفية وقفل العجلة عند قيادة المنتج.
  - ◀ تأكد من ضبط قفل عجلة ذراع تحريك الركبة بشكل صحيح (أقصى مسافة 5 مم بين مسمار قفل العجلات والإطار). يجب أن يقوم مسمار قفل العجلات بقفل عجلة الدفع بإحكام عندما تكون ثابتة.
  - ◀ يرجى الاتصال بالأفراد المؤهلين الذين قاموا بتعديل ضبط منتجك ليقوموا بإعادة ضبط قفل العجلة.

#### تفعيل/إلغاء تفعيل قفل عجلة ذراع تحريك الركبة

- (1) ادفع مقبض قفل عجلة ذراع تحريك الركبة للأمام (انظر الشكل 62).
- ← يقوم مسمار قفل العجلات بتأمين العجلة.
- (2) اسحب ذراع قفل العجلة لأعلى (انظر الشكل 63).
- ← يقوم ذراع قفل العجلة بتحرير العجلة.



### تفعيل/إلغاء تفعيل قفل عجلة ذراع تحريك الركبة للتشغيل بيد واحدة

يوصى باستخدام قفل العجلة هذا خصيصاً للمصابين بشلل نصفي. ويمكن استخدامه بالجانب الأيمن أو الأيسر، وهو يضمن قفلاً آمناً لكلا عجلتي الدفع المجهزتين بنظام سحب الأسلاك.

#### المعلومات

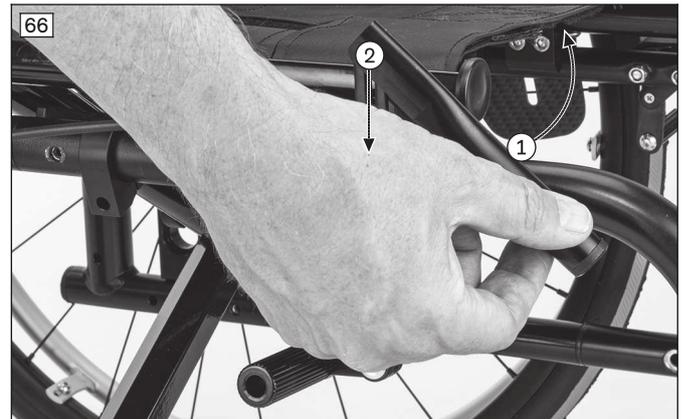
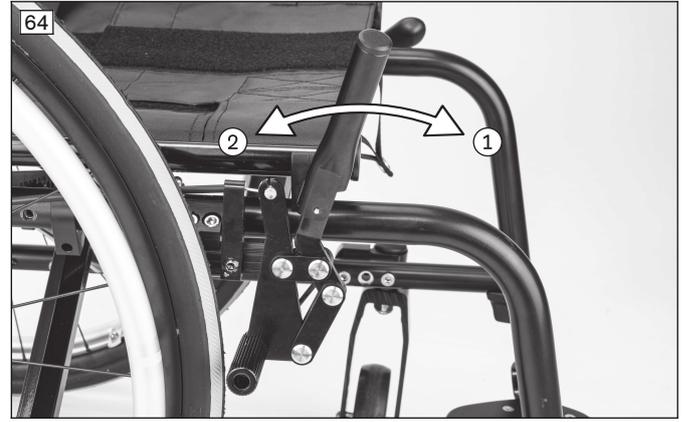
لاحظ أنه يجب دائماً تثبيت قطعة تمديد ذراع قفل العجلة عند تحرير قفل العجلة أو تعشيقه.

- 1) ادفع مقبض قفل عجلة ذراع تحريك الركبة للأمام (انظر الشكل 64، عنصر 1).  
← يقوم مسمار قفل العجلات بتأمين العجلة.
- 2) اسحب ذراع قفل العجلة لأعلى (انظر الشكل 64، عنصر 2).  
← يقوم ذراع قفل العجلة بتحرير العجلة.

#### المعلومات

يمكن طي قطعة تمديد ذراع قفل العجلة لتسهيل النقل إلى الكرسي المتحرك.

- 1) اسحب مقبض قطعة تمديد ذراع قفل العجلة لأعلى وقم بطيها بعيداً إلى الأمام (انظر الشكل 65، عنصر 1/2).
- 2) لتعشيق مقبض قطعة تمديد ذراع قفل العجلة، اسحب المقبض لأعلى ثم ادفعه لأسفل على ذراع قفل العجلة (انظر الشكل 66، عنصر 1/2).



### تفعيل/إلغاء تفعيل قفل العجلة المقصي (قفل العجلة المقصي Outfront)

- (1) مد يديك إلى أسفل المقعد واسحب مقبض قفل العجلة المقصي باتجاه الخلف من الجانب (انظر الشكل 67).
- ← يقوم مسمار قفل العجلات بتأمين العجلة.
- (2) اسحب مقبض قفل العجلة المقصي للأمام ليفتح (انظر الشكل 68).
- ← يقوم ذراع قفل العجلة بتحرير العجلة.



### 7.11.2 اسطوانة الكبح

تتيح اسطوانات الكبح للمرافق إبطاء الكرسي المتحرك بسهولة وأمان عن طريق تفعيل ذراع قفل العجلة بمقابض الدفع.

#### تفعيل/إلغاء تفعيل اسطوانة الكبح

- (1) اسحب ذراع المكابح (انظر الشكل 69، عنصر 1).
- (2) إذا لزم الأمر، قم بتأمين ذراع المكابح عن طريق تفعيل قفل الانزلاق بشكل إضافي (انظر الشكل 69، عنصر 2).
- (3) قم بإلغاء تفعيل المكابح عن طريق تفعيل ذراع المكابح مرة أخرى أو الضغط على قفل الانزلاق. لا يزال من الممكن فصل عجلات الدفع عن طريق محاور التحرير السريع عند تحرير ذراع المكابح.



### 7.11.3 استخدام قطعة تمديد ذراع قفل العجلة

يمكن طي قطعة تمديد ذراع قفل العجلة لتسهيل النقل إلى الكرسي المتحرك.

- (1) اسحب مقبض قطعة تمديد ذراع قفل العجلة لأعلى وقم بطيها بعيداً إلى الأمام (انظر الشكل 65، عنصر 1/2).
- (2) لتعشيق مقبض قطعة تمديد ذراع قفل العجلة، اسحب المقبض لأعلى ثم ادفعه لأسفل على ذراع قفل العجلة (انظر الشكل 66، عنصر 1/2).

### 7.12 موانع الانقلاب/أداة المساعدة علي القلب



تحذير

#### موانع الانقلاب غير مفعّل

- انقلاب المستخدم أو سقوطه بسبب التشغيل غير السليم لأحد أجهزة الأمان
- ▲ تأكد من تفعيل موانع الانقلاب المركب قبل تجاوز العوائق وعلى المنحدرات.
- ▲ يجب أن يتم تعشيق موانع الانقلاب بصوت مسموع قبل الاستخدام. يجب التحقق من التعشيق الصحيح من قبل المستخدم أو المرافق.
- ▲ يوصى بشدة باستخدام موانع الانقلاب لمبتوري الأطراف عبر الفخذ وللمستخدمين عديمي الخبرة.

تحذير ⚠

### ضبط مانع الانقلاب بشكل غير صحيح

- انقلاب وسقوط المستخدم بسبب أخطاء في التعامل مع المنتج
- إذا ساعد مرافق واحد فقط في تجاوز الدرجات، فيجب على المرافق أولاً إلغاء تفعيل مانع الانقلاب بحيث لا يصطدم بالدرجات أثناء النقل.
- ويجب على المرافق تفعيل مانع الانقلاب مرة أخرى بعد تجاوز الدرجات.

تحذير ⚠

### ضبط مانع الانقلاب بشكل غير صحيح

- خطر السقوط بسبب ضبط مانع الانقلاب بشكل غير صحيح.
- لا يجوز تعديل ضبط مانع الانقلاب إلا من قِبل الأفراد المؤهلين.

يعمل مانع الانقلاب على حماية الكرسي المتحرك من الانقلاب للخلف عند تجاوز العقبات وصعود المنحدرات. وتم ضبطه على أقصى خلوص أرضي قدره **50 مم** ومن ثم تكون بكرات مانع الانقلاب، كحد أدنى، بارزة بالكامل خارج القطر الأكبر لعجلات الدفع. إن أداة المساعدة على القلب تيسر على المرافق تجاوز العقبات.

### 7.12.1 تفعيل وإلغاء تفعيل مانع الانقلاب

يجب أن يكون مانع الانقلاب المركب مفعلاً دائماً.

عند تجاوز العقبات (مثل الدرجات وحواف الرصيف التي لم يتم خفضها) **لأعلى**، فإن بكرات مانع الانقلاب تلامس الأرض.

عند تجاوز العقبات (مثل الدرجات وحواف الرصيف التي لم يتم خفضها) **لأسفل**، ينبغي إلغاء تفعيل مانع الانقلاب من قبل المستخدم أو المرافق لتجنب إتلاف مانع الانقلاب.

#### التفعيل

- 1) اضغط على مانع الانقلاب لأسفل باليد أو القدم (انظر الشكل 70).
- 2) قم بتحريك مانع الانقلاب تأرجحياً للخلف واتركه ليتعشق (انظر الشكل 71).

#### إلغاء التفعيل

- 1) من الأعلى، اضغط على مانع الانقلاب باليد أو القدم حتى يتم إلغاء تعشيقه (انظر الشكل 72).
- 2) أدر مانع الانقلاب إلى الأمام بزاوية قدرها **180 درجة** وحرره.



### 7.12.2 استخدام أداة المساعدة على القلب

تسهل أداة المساعدة على القلب على المرافق أن يقوم بقلب الكرسي المتحرك، على سبيل المثال لعبور درجة.

- (1) عند المرور بأحد العوائق، ضع قدمًا واحدة على أداة المساعدة واضغط لأسفل (انظر الشكل 73).  
 (2) أقلب الكرسي المتحرك قليلاً عن طريق الضغط على مقابض الدفع في نفس الوقت.



### 7.13 حامل الركيزة مع شريط تثبيت الشريط اللاصق والعروة

يتيح حامل الركيزة مع شريط تثبيت الشريط اللاصق والعروة ربط الحامل بالكرسي المتحرك.



### 7.14 تمديد المسافة بين محوري العجلات

#### المعلومات

يعد ضبط المسافة الطويلة بين محوري العجلات أمراً ضرورياً لمبتوري الأطراف عبر الفخذ.

ويوفر هذا الخيار للمستخدم مسافة كبيرة بين محوري العجلات بشكل دائم (غير موضح في الصور). وهذا يوفر خصائص مثل ارتفاع ثبات الكرسي المتحرك بشكل خاص للمستخدمين المهمين بالسلامة أو للمستخدمين عديمي الخبرة. تم تركيب قفل عجلة الكرسي المتحرك من قبل أفراد مؤهلين ويمكن الاستمرار في استخدامه

### 7.15 الحزام الحاضن (حزام المقعد)

#### ⚠️ الحذر

#### ضبط الحزام الحاضن بشكل غير صحيح

وضعية خاطئة ومرض وسقوط المستخدم بسبب أخطاء التركيب/الضبط

- ◀ لا تتم بتعديل الإعدادات التي أجراها الأفراد المؤهلين. في حالة وجود مشاكل مع عمليات الضبط (وضع الجلوس غير مرضي)، يرجى الاتصال على الفور بالأفراد المؤهلين الذين قاموا بتركيب المنتج.
- ◀ يجب أن يكون الحزام الحاضن متوافقاً مع جسم المستخدم بشكل وثيق، ولكن ليس بإحكام مفرط حتى لا يتعرض المستخدم للإصابة. يجب أن تتاح إمكانية تحريك إصبعين بشكل مريح بين الحزام والفخذ.
- ◀ تحقق بانتظام من إعدادات نظام الحزام. قد تكون عمليات الضبط مطلوبة بسبب نمو حجم المستخدم أو بسبب التغيرات في مسار المرض أو ارتداء ملابس مختلفة.

يمنع الحزام الحاضن (حزام المقعد) المستخدم من الانزلاق ويدعم وضعيته.

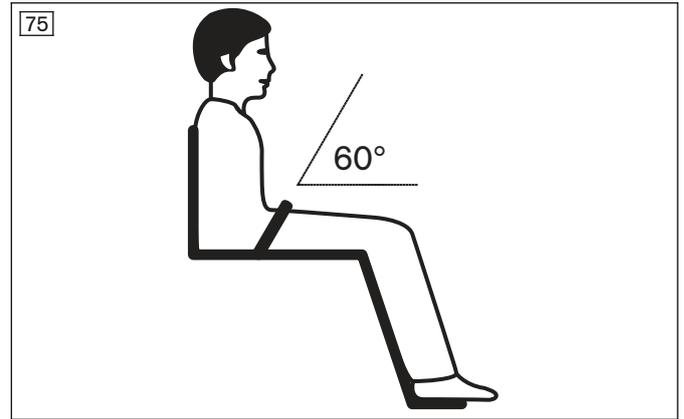
حيث يتم تركيبه على المنتج من قبل الأفراد المؤهلين إننا لزم الأمر، ويتم مواثمة مع متطلبات المستخدم. يتم توفير معلومات بشأن الشراء والتركيب اللاحق من قبل الأفراد المؤهلين الذين قاموا بتسليم المنتج.

## استخدام الحزام الحاضن

- (1) افتح الإبزيم.
- (2) ضع المستخدم في وضع مستقيم، وضعية جلوس بزاوية 90 درجة (إذا كان ذلك ممكناً من الناحية الفسيولوجية). تأكد من أن الظهر في مواجهة وسادة مسند الظهر (إذا كان ذلك ممكناً من الناحية الفسيولوجية).
- (3) أغلق الإبزيم.
- (4) يجب أن يكون الحزام الحاضن موضوعاً بزاوية حوالي **60 درجة** بالنسبة إلى أسفل المقعد. يجب أن يمر الحزام الحاضن عبر الفخذين أمام عظم الحوض (انظر الشكل 75).

## الأخطاء المحتملة

- يتم وضع الحزام الحاضن على حوض المستخدم في منطقة الجزء الرخو في المعدة.
- لا يجلس المستخدم منتصباً في المقعد.
- إذا كان الحزام الحاضن مرتخياً للغاية، يستطيع المستخدم الانتقال/الانزلاق إلى الخارج باتجاه الأمام.
- أثناء التركيب/الضبط، يتم توجيه الحزام الحاضن فوق أجزاء من نظام الجلوس (مثل مسندي الساعدين أو وسادات المقعد). يؤدي هذا إلى فقدان الحزام الحاضن وظيفته التثبيت.



## 7.16 الطاولة

### تحذير ⚠

#### منتج قابل للاشتعال

حروق بسبب خطأ من المستخدم

- ◀ المنتج مثبط للاهب. ومع ذلك، فلا يمكن استبعاد احتمال اشتعال النيران تماماً في حالة التعرض لمصدر اشتعال. لذلك، يجب توخي أقصى درجات الحذر عند الوجود بالقرب من لهب مكشوف.
- ◀ ابتعد عن جميع مصادر الاشتعال، وخاصة السجائر المشتعلة.

### الحذر ⚠

#### الضبط غير الصحيح

السحق أو الضغط الشديد بسبب إجراء تعديلات ضبط محكمة الربط على نحو مفرط

- ◀ لا تضغط على المستخدم عند الانزلاق في المنتج.

### الحذر ⚠

#### القيادة مع وجود أشياء أعلى الطاولة

إصابات تنتج عن وجود أشياء غير مؤمنة

- ◀ أزل الأشياء من أعلى الطاولة قبل التنقل.

### الحذر ⚠

#### الرفع غير الصحيح من قبل المرافقين

انقلاب المستخدم وسقوطه بسبب الرفع بمكونات قابلة للإزالة

- ◀ يجب ألا يتم رفع المنتج من الطاولة.

## ملاحظة

## التحميل الزائد

تلف المنتج بسبب خطأ المستخدم

◀ لا تقم بالتحميل على الطاولة بأشياء ثقيلة.

◀ لا يجوز لأي شخص الجلوس أو الاتكاء على الطاولة.

تعمل الطاولة كسطح داعم أثناء تناول الوجبات، وأثناء العمل أو أثناء اللعب. حيث تتيح المادة الشفافة رؤية الساقين وتصحيح وضعية الجلوس.

يجب إزالة الطاولة قبل الاستخدام في مركبة مخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية.

(1) حرك الطاولة انزلاقيًا على مساند الذراعين.

(2) افصل الطاولة عن مساند الذراعين.

قم دائمًا بتوجيه الطاولة على نحو موازي لمساند الذراعين لتجنب تعرضها للانقلاب.



## 7.17 خيارات إضافية

قد يتم تزويد المنتج بخيارات إضافية.

ويتم تثبيت الخيارات بإحكام بالمنتج بواسطة الأفراد المؤهلين أو الشركة المصنعة ويتم ضبطها مسبقًا بواسطة الأفراد المؤهلين عند التسليم.

## 7.18 الفك والنقل

## ⚠ الحذر

## مواضع ضغط شديد مكشوفة

السحق والضغط الشديد بسبب التعامل غير السليم

◀ عند طي الكرسي المتحرك للخارج أو معًا، لا قم بإمساكه إلا من المكونات المحددة فقط.

## ملاحظة

## التشوه عند الطي

تلف المنتج، مشاكل في الفتح بسبب الأحمال غير المسموح بها

◀ لا تضع أبدًا أشياء ثقيلة على المنتج وهو مطوي.

## المعلومات

◀ عند نقل الكرسي المتحرك في المركبات، قم بطيه لأعلى وإزالة العجلات ومساند القدمين إذا لزم الأمر.

◀ اتبع قواعد اتحاد النقل الجوي الدولي (IATA)، وقواعد شركة الطيران المعنية عند نقل الكرسي المتحرك في طائرة. أبلغ شركة الطيران بالأمر قبل عدة أيام من موعد رحلتك. استخدم رموز SSR (طلب الخدمة الخاصة) لوصف نوع التنقل المحدود إذا لزم الأمر. يمكنك على سبيل المثال البحث عنها على الإنترنت.

يجب تجهيز الكرسي المتحرك للنقل في سيارة ركاب.

(1) اطو ألواح القدم لأعلى (انظر الموقع 17).

(2) **الكرسي المتحرك Motus CV فقط:** حرك مساند القدمين بعيدًا، وافصلها واتركها جانبًا (انظر الموقع 15).

(3) **إننا لزم الأمر:** افصل وسادة المقعد من مثبت الشريط اللاصق والعروة (انظر الشكل 8).

(4) اسحب كسوة المقعد لأعلى إلا أن يطوي الكرسي المتحرك على بعضه (انظر الشكل 77).

(5) اربط حزام الأمان (انظر الشكل 4).

(6) افصل عجلات الدفع (انظر الموقع 28).

(7) ضع الكرسي المتحرك وهو مقلدك في المركبة (انظر الشكل 78).



## 7.19 الاستخدام في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية

تحذير ⚠

### الاستخدام في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية

إصابات خطيرة في حالة وقوع حوادث بسبب خطأ المستخدم

- ◀ استخدم دائماً المقاعد وأنظمة تأمين الأشخاص في المركبة لنقل ذوي الإعاقة الحركية أولاً. هذه هي الطريقة الوحيدة لضمان الحماية المثلى للركاب في حالة وقوع حادث.
- ◀ إذا كان من المقرر استخدام المنتج كمقعد في مركبة لنقل ذوي الإعاقة الحركية، فيجب استخدام عناصر الأمان التي توفرها الشركة المصنعة وأنظمة التثبيت وتأمين الأشخاص المناسبة. للحصول على المزيد من المعلومات يرجى الرجوع إلى الكتيب الخاص بنا برقم الطلب 646D158.
- ◀ لا تنقل أبداً أكثر من شخص واحد في المنتج.
- ◀ لا تستخدم المنتج في مركبة مخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية إلا إذا كان مسند الظهر في وضع رأسي.
- ◀ التزم بالقيود الخاصة بالخيارات المثبتة (انظر الموقع 40).

تحذير ⚠

### يحظر استخدام نظام الحزام كنظام لتأمين الركاب في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية

إصابات خطيرة بسبب التعامل مع المنتج بشكل غير سليم

- ◀ لا يجوز تحت أي ظرف من الظروف استخدام الأحزمة ووسائل المساعدة على تحديد الموضع، المقدمة مع المنتج، كجزء من نظام تأمين الركاب، في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية.
- ◀ لاحظ أن الأحزمة وأدوات المساعدة على تحديد الموضع المقدمة مع المنتج مخصصة فقط للمساعدة في دعم المستخدم الجالس على المنتج.

تم اختبار المنتج من قبل الشركة المصنعة وفقاً للمواصفة ISO 7176-19 ويمكن استخدامه كمقعد في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية وفقاً للشروط المحددة أدناه.

يجب تثبيت المنتج بشكل كافٍ أثناء النقل في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية. توضح الأشكال التوضيحية التالية مثالاً للتثبيت في مركبة بمحرك. الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن أنظمة التثبيت المستخدمة. تأكد من استخدام أنظمة التثبيت التي تفي بالمتطلبات القانونية السارية والمصممة للوزن الإجمالي للمنتج بما في ذلك المستخدم.

وزن نقل الشخص المراد نقله في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية يتوافق مع الوزن الأقصى المسموح به للمستخدم (انظر الموقع 44).

### 7.19.1 الملحقات المطلوبة

لاستخدام المنتج كمقعد في مركبة لنقل ذوي الإعاقة الحركية يجب تركيب ملحقات إضافية:

- الكرسي المتحرك Motus CS/CV: أربع حلقات أحزمة (على سبيل المثال من الشركات المصنعة Q'STRAINT أو BraunAbility، تم اختبارها وفقاً للمواصفة ISO 10542-1)

يمكن للأفراد المؤهلين الذين قاموا بتركيب الكرسي المتحرك، تقديم المزيد من المعلومات عن الملحقات.

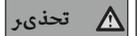
### 7.19.2 استخدام المنتج في مركبة

تحذير ⚠

### تحديد الموضع في المركبات المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية

إصابات خطيرة في حالة وقوع حوادث بسبب خطأ المستخدم

- ◀ لا يجوز تحديد موضع المنتج في مركبات مخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية إلا من قبل الأفراد المؤهلين.
- ◀ يجب أن يكون المنتج دائماً متجهًا للأمام عند استخدامه كمقعد في مركبة لنقل ذوي الإعاقة الحركية.
- ◀ قم بإرشاد الأفراد المؤهلين فيما يتعلق بمواضع التركيب الموجودة بمنتجك الموضحة أدناه.



### سلامة النقل غير كافية

فقدان التثبيت الآمن بسبب عدم الالتزام بتعليمات النقل

- ◀ التزم بالتعليمات التالية من أجل سلامة النقل الصحيحة في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية.
- ◀ إذا لزم الأمر، قم بتنويه الأفراد المؤهلين إلى المعلومات التالية.

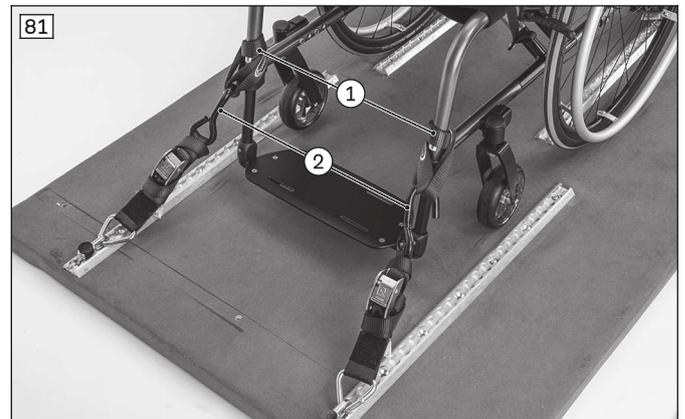
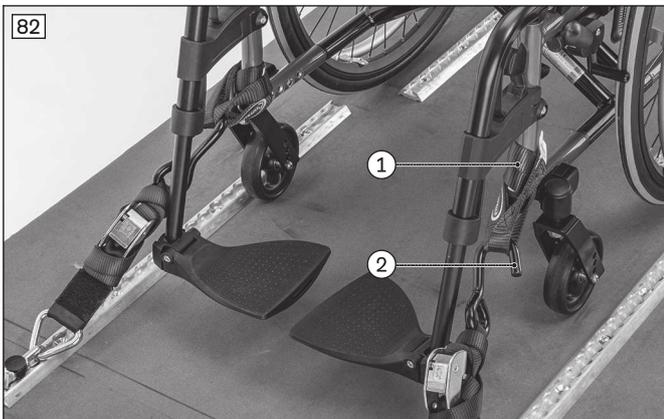
### تثبيت المنتج في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية

- يتم تثبيت الكرسي المتحرك في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية بواسطة أربع حلقات حزام، حيث يُثبت بها أحزمة تثبيت الكرسي المتحرك جهة المركبة. يتم تمييز نقاط التثبيت الخاصة بحلقات الحزام من خلال ملصقات. توضح هذه الملصقات المكان الذي يتعين على المستخدم فيه تمرير حلقات الحزام حول أنبوب الهيكل:
- توجد الملصقات المميزة لنقاط التثبيت الأمامية في أنبوب الهيكل الأمامي بكل جانب (مثال الكرسي المتحرك Motus CV: انظر الشكل 79، عنصر 1).
  - توجد الملصقات المميزة لنقاط التثبيت الخلفية في أنبوب الهيكل الخلفي بكل جانب (مثال الكرسي المتحرك Motus CV: انظر الشكل 80، عنصر 1).



### تثبيت حلقات الحزام

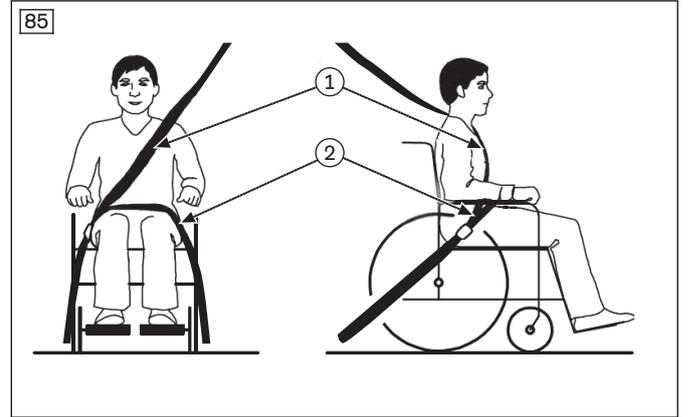
- (1) ضع المنتج في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية. للحصول على مزيد من المعلومات، يرجى مراجعة الجزء 5 في الكتيب "نقل ذوي الإعاقة الحركية"، رقم الطلب 646D158.
  - (2) قم بتعشيق قفلي العجلات (انظر الموقع 30).
  - (3) **نقاط التثبيت الأمامية:** ثبّت حلقة حزام واحدة حول كل أنبوب من أنابيب الهيكل على يسار ويمين الهيكل الأمامي، ولفها حول أنابيب الهيكل في الموضع المحدد مرة أو مرتين تبعاً للطول (الكرسي المتحرك Motus CS: انظر الشكل 81، عنصر 1، الكرسي المتحرك Motus CV: انظر الشكل 82، عنصر 1).
  - (4) قم بتعشيق المشبك المعني بحزام تثبيت الكرسي المتحرك بجانب السيارة في حلقة الحزام (الكرسي المتحرك Motus CS: انظر الشكل 81، عنصر 2، الكرسي المتحرك Motus CV: انظر الشكل 82، عنصر 2).
  - (5) **نقاط التثبيت الخلفية:** ثبّت حلقة حزام واحدة حول كل أنبوب من أنابيب الهيكل على اليسار واليمين، ولفها حول أنابيب الهيكل في الموضع المحدد (انظر الشكل 83، عنصر 1).
  - (6) قم بتعشيق المشبك المعني بحزام تثبيت الكرسي المتحرك بجانب السيارة في حلقة الحزام (انظر الشكل 83، عنصر 2).
  - (7) أحكم ربط أحزمة تثبيت الكرسي المتحرك بجانب السيارة في الأمام والخلف بإحكام أكبر قدر ممكن.
- ← مثال الكرسي المتحرك Motus CS: يعرض المنتج الموضع الصحيح لأشرطة التثبيت (انظر الشكل 84).





### معلومات عن سلامة النقل الصحيحة للمستخدم في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية

- من الضروري استخدام نظام تأمين الأشخاص في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية. لا يُسمح بتثبيت أنظمة تأمين الأشخاص الخاصة بالمركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية، بالكرسي المتحرك. يتعين تطبيق نظام التثبيت ثلاثي المواضع بالكامل على المركبة:
- عادةً ما يتم تثبيت الحزام الحاضن الخاص بنظام تأمين الأشخاص من قبل الأفراد المؤهلين، ويكون ذلك بالجانبين الأيسر والأيمن على التوالي في موضع تركيب/مسماة أحزمة التثبيت الخلفية (أحزمة تثبيت الكرسي المتحرك في أسفل المركبة).
- عادةً ما يكون حزام الكتف بنظام تأمين الأفراد مركبًا على عمود المركبة، ويثبتته الأفراد المؤهلون في موضع التركيب/المسماة المقابل الموجود بالحزام الحاضن.
- يجب دائمًا توجيه أشرطة نظام تأمين الأفراد بالقرب من جسم المستخدم. يجب عدم توجيه الأشرطة أعلى اللوحات الجانبية والعجلات (انظر الشكل 85 عنصر 2).
- يجب أن يكون حزام الكتف موجهًا دائمًا أعلى كتف المستخدم (انظر الشكل 85، عنصر 1).
- يجب ألا يكون شريط الحزام ملتويًا على جسم المستخدم.



### وضع نظام تأمين الأفراد المدمج في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية

- (1) اسحب طرفي حزام التأمين الحاضن من الجانب الداخلي للمقعد إلى الخارج.
  - (2) قم بتعشيق أطراف حزام التأمين الحاضن في موضع تركيب/مسماة أحزمة التثبيت الخلفية/بنقاط التركيب بالمركبة، بالجانبين الأيسر والأيمن على التوالي (انظر الشكل 86). وبدلاً من ذلك، يمكن استخدام نظام تأمين قائم على شداد في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية (غير موضح في الصور). في هذه الحالة، يتم تمرير الحزام الحاضن أيضًا حول المستخدم من أسفل المركبة ويتم تثبيته في إبرزيم السيارة المقابل بالجانب المعاكس. كما يتم أيضًا ربط حزام الكتف بموضع تثبيت الحزام الحاضن (انظر النقطة 3).
  - (3) قم بتأمين حزام الكتف في موضع التركيب/المسماة المتوفر بالحزام الحاضن (غير موضح في الصور).
- ← يتم سحب حزام التأمين الحاضن ويثبت.
- ← يمتد الحزام الحاضن بين اللوحة الجانبية ووسادة المقعد بكل جانب.

86



## 7.19.3 قيود الاستخدام

تحذير ⚠

خطر وقوع حوادث وإصابات بسبب استخدام المنتج بإعدادات معينة و/أو خيارات معينة مثبتة

إصابات شديدة في حالة وقوع حوادث بسبب انفكك الخيارات

- ◀ قبل استخدام المنتج كمقعد في مركبة مخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية، أزل الخيارات التي يجب خلعها من أجل النقل الآمن. يرجى الالتزام بالجدول التالي.
- ◀ قم بتخزين جميع المكونات المفكوكة بشكل آمن في المركبة المخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية.
- ◀ يرجى ملاحظة أن بعض الإعدادات المطبقة على المنتج تستبعد استخدام المنتج في مركبة لنقل ذوي الإعاقة الحركية.

## الكروسي المتحرك Motus CV، الكروسي المتحرك Motus CS

الخيار <sup>(1)</sup>	لا يمكن النقل في مركبة مخصصة لنقل ذوي الإعاقة الحركية	إزالة الخيار	تثبيت الخيار في المنتج
تمديد المسافة بين محوري العجلات	X		
ضبط زاوية مسند الظهر 30 درجة	X		
ارتفاع مسند الظهر > 400 مم	X		
الطاولة		X	
حزام تحديد الموضع			X <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> ليست كل الخيارات المذكورة مثبتة بكل المنتجات.

<sup>(2)</sup> يمكن استخدام الحزام الحاضر لتحديد موضع الراكب أثناء النقل. ومع ذلك، فمن الضروري استخدام نظام تأمين الأشخاص.

## 7.20 العناية

الخطر ⚠

عدم التنظيف أو تنفيذه بشكل غير سليم

خطر على الصحة بسبب العدوى، تلف المنتج بسبب خطأ المستخدم

- ◀ نظف المنتج على فترات منتظمة.
- ◀ لا تنظف المنتج باستخدام رشايش الماء أو جهاز غسل بالضغط. فقد يتسبب تسرب الماء في حدوث تآكل وأعطال لاحقة.
- ◀ لتجنب التلوث بالجراثيم، قم بتنظيف وسائد المقعد وكسوة مسند الظهر كلما تعرضت للتلوث.
- ◀ تحقق من سلوك القيادة للمنتج بعد تنظيفه.

## 7.20.1 التنظيف

نظف المنتج بانتظام اعتماداً على درجة الاتساخ وتكرار الاستخدام، فيما لا يقل عن مرة واحدة في الشهر:

## 7.20.1.1 التنظيف اليديوي

- (1) نظف البطانة والكسوة بالماء الدافئ ومنظف معتدل.
- (2) وأزل أي بقع بواسطة إسفنجة أو فرشاة ناعمة.
- (3) ثم اشطف بالماء النقي واطرك المكونات تجف.

## معلومات مهمة حول التنظيف

- لا تستخدم أي منظفات قوية أو مذيبيات أو فرش صلبة وما إلى ذلك.

- نظف الأجزاء البلاستيكية وأجزاء الهيكل والهيكل والعجلات بمنظف معتدل وقطعة قماش مبللة. ثم جففها جيداً بعد ذلك.
- لا ترش المنتج بجهاز غسل بالضغط.

#### 7.20.1.2 تنظيف وسادة المقعد

##### وسادة المقعد القياسية

◀ نظف وسادة المقعد وفقاً لملصق العناية المرفق.

##### وسادة المقعد المجهزة بقلب فوم

- (1) افتح السحاب وقم بإزالة القلب الفوم (انظر الشكل 87).
- (2) نظف الغطاء وفقاً لملصق العناية المرفق.
- (3) اغسل كل أجزاء الفوم يدوياً عند درجة حرارة **40° مئوية** باستخدام منظف معتدل وصديق للبيئة. عرضها للهواء لتجف.
- (4) أعد إدخال قلب الفوم بالمحانة الصحيحة. أغلق السحاب.



##### معلومات مهمة حول التنظيف

- للحصول على مزيد من المعلومات حول تنظيف وسائد المقعد، راجع تعليمات العناية الواردة على المنتج أو تعليمات الاستخدام المرفقة.

#### 7.20.1.3 تنظيف الأحزمة/الأشرطة

##### تنظيف نظام حزام مزود بقل معدني

###### المعلومات

قم بمراعاة توصيات الغسيل الموجودة على المنتج والمعلومات الواردة في تعليمات الاستخدام المعنية المقدمة للمنتج.

- يُحظر غسل الأشرطة المزودة بأقفال معدنية **في الغسالة** فقد يتسبب تسرب الماء في حدوث تآكل وأعطال لاحقة.
- نظف أشرطة الحزام بالتربيت عليها بلطف بالماء الدافئ والصابون (مع بعض المطهرات) أو مسحها بعناية بقطعة قماش جافة ونظيفة وممتصة.

##### تعليمات تنظيف إضافية

- اترك الحزام تجف في الهواء. وتأكد من أن الأحزمة والوسادات جافة تماماً قبل التثبيت.
- لا تعرض الأحزمة للحرارة المباشرة (مثل أشعة الشمس أو الموقد أو المشعاع).
- لا تقم بكي الأحزمة أو تبييضها.

#### 7.20.2 التعقيم

- (1) نظف البطانات والمقابض جيداً قبل التعقيم.
- (2) امسح جميع أجزاء الكرسي المتحرك بمطهر.

##### معلومات مهمة حول التعقيم

- إننا نستخدم المنتج أكثر من شخص، فيجب استخدام مطهر تقليدي.
- لا تستخدم إلا مواد التعقيم القائمة على الماء عديمة اللون. التزم بتعليمات الاستخدام المقدمة من قبل الشركة المصنعة.

## 8 الصيانة والإصلاح

## 8.1 الصيانة



## عدم كفاية الصيانة

- تعرض المستخدم لإصابات جسيمة، تلف المنتج بسبب عدم الالتزام بفترات الصيانة
- ◀ قم بتنفيذ مهام الصيانة الموضحة في هذا الجزء فقط. لا يمكن إجراء مهام الصيانة والخدمة الأخرى إلا من قبل الأفراد المؤهلين.
  - ◀ يجب التحقق من الأداء الوظيفي للمنتج وسلامته تشغيله وإجراء الخدمة على الأقل مرة كل عام.
  - ◀ بالنسبة للمستخدمين الذين لديهم تشريح متغير (على سبيل المثال الأبعاد والوزن) أو المستخدمين الذين لديهم صورة سريرية متغيرة، احرص على فحص المنتج وضبطه وصيانتها على الأقل مرة واحدة كل ستة أشهر.

## • يجب فحص وظيفة المنتج قبل كل استخدام.

- لا يجوز استخدام المنتج في حالة ملاحظة عيوب. وينطبق هذا بشكل خاص في حالة عدم استقرار المنتج أو حدوث تغيير في خصائص القيادة، بالإضافة إلى المشكلات المتعلقة بموضع جلوس المستخدم أو ثبات المقعد. قم بإبلاغ الأفراد المؤهلين على الفور لتصليح العيوب.
- كما ينطبق هذا أيضاً في حالة التحقق من وجود مكونات مفكوكة أو بالية أو مثنية أو تالفة أو حدوث تشققات في الهيكل أو مكونات الهيكل المكسورة.
- إلى حد معين يمكن أن يجري المستخدم بعض مهام الصيانة في المنزل (انظر الأجزاء "فترات الصيانة" و"مهام الصيانة").
- قد يؤدي عدم صيانة المنتج إلى تعرض المستخدم لحدوث إصابات.

## 8.1.1 فترات الصيانة

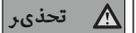
يجب التحقق من الوظائف الموضحة أدناه من قبل المستخدم أو المرافق في فترات زمنية محددة:

كل ثلاثة شهور	شهرياً	قبل كل استخدام	مهم الفحص
		X	الاختبار الوظيفي لأقفال العجلات
	X		ارتداء كسوة المقعد أو مسند الظهر
	X		استقرار مساند القدمين
	X		الفحص البصري للأجزاء المعرضة للبلبلى والتمزق (على سبيل المثال الإطارات، المحامل)
	X		اتساع المحامل
	X		تلف الإطار الخارجي اليدوي
	X		ضغط الهواء (انظر الجدار الجانبي للإطار لمعرفة المواصفات)
	X		بلى وتمزق آلية الطي
X			التحقق من شد القضبان الشعاعية في عجلات الدفع
X			تحقق من جميع وصلات البراغي
	X		تحقق من مدى وضوح جميع الملصقات والعلامات الموجودة على المنتج

## 8.1.2 مهام الصيانة

- لضمان التشغيل السلس في جميع الأوقات، يمكن للمستخدمين أو المرافقين الذين يتمتعون ببعض المهارات الفنية صيانة بعض أجزاء المنتج:
- يجب فحص وصلات البراغي بشكل دوري للتأكد من شدها، خاصة خلال فترة الاستخدام الأولي أو بعد إجراء تعديلات ضبط على الكرسي المتحرك. وفي حالة انحلال إحدى وصلات البراغي بشكل متكرر، اتصل بالأفراد المؤهلين على الفور.
  - بمرور الوقت تتراكم جزيئات الأوساخ والشعر على محور عجلة العجلة التي تحمل الكرسي المتحرك والمحور الملولب لشوكة العجلات الأمامية الصغيرة. مما يجعل التوجيه أكثر تيبساً وصعوبة. أزل الأوساخ والزيت بانتظام من على المحاور. راجع الجزء "كيفية التصرف في حالة التيبس".
  - تم تجهيز عجلات الدفع بنظام محور التحرير السريع كمعدة قياسية. وللحفاظ على استمرار تشغيل هذا النظام، تأكد من عدم التصاق أي أوساخ بمحور التحرير السريع أو جلبة المستقبل. قم بتنشيم محور التحرير السريع قليلاً باستخدام زيت خفيف خالي من الراتينج (زيت ماكينات الخياطة).
  - إذا تبلل الكرسي المتحرك، يجب تنشيفه بمنشفة حتى يجف.

## 8.2 الإصلاح



## الإصلاحات المحظورة

- تعرض المستخدم لإصابات جسيمة، تلف المنتج بسبب أخطاء الضبط والتركيب
- ◀ قم بإجراء الإصلاحات الموضحة في هذا الجزء فقط. لا يجوز تنفيذ جميع الإصلاحات الأخرى إلا من قبل الأفراد المؤهلين.

## 8.2.1 الأنبوب الداخلي، استبدال شريط الحافة والإطارات

⚠️ الحذر

### استبدال الإطارات بشكل غير صحيح

- تعرض المستخدم لإصابات بسبب التثبيت غير الصحيح وتلف المنتج
- ❖ لا يُسمح لأي شخص بالجلوس على الكرسي المتحرك أثناء استبدال أحد الإطارات
- ❖ قبل إزالة إحدى العجلات، اسند المنتج حتى لا ينقلب.
- ❖ ودائماً استبدل الإطارات على نحو ثنائي. فوجود اثنان من الإطارات باليان بشكل مختلف يؤثر على الاستقرار اتجاهي للكرسي المتحرك.

المعلومات

عند قيادة الكرسي خارج المنزل، احمل دائماً مجموعة أدوات إصلاح ومضخة الإطارات (عند استخدام الإطارات تعمل بالهواء المضغوط) تحسباً لحالات الطوارئ. وقد تم سرد مضخات الإطارات المناسبة في نموذج الطلب ويتم توفيرها مع المنتج. والبدل هو رغوة الإطارات التي تملأ الإطار ثم تتصلب (متوفرة في متاجر الدراجات، وما إلى ذلك).

لا يتطلب إصلاح الإطارات الفارغة سوى توفر الأدوات الضرورية، ويمكن للمستخدمين تغيير الإطارات بأنفسهم إذا رغبوا في ذلك:

### الإزالة والتحضير للتركيب

- (1) أزل الإطار بعناية من الحافة باستخدام الأدوات المناسبة.
- المعلومات واحرص على عدم إتلاف الحافة أو الأنبوب الداخلي.
- (2) فك صامولة الصمام من الصمام وقم بإزالة الأنبوب.
- (3) قم بإصلاح الأنبوب وفقاً للإرشادات الموجودة في مجموعة أدوات إصلاح أو استبدله بأنبوب جديد.
- (4) قبل تركيب الإطار مرة أخرى، افحص قاعدة الحافة والجار الداخلي للإطار بحثاً عن أجسام غريبة. فهذه الأجسام قد تسبب في حدوث ثقب.
- (5) قبل تركيب الأنبوب، تأكد من أن شريط الحافة في حالة جيدة. يحمي شريط الحافة الأنبوب من التلف بفعل أطراف القضبان الشعاعية.



### استبدال شريط الحافة (عند الضرورة فقط)

- (1) إذا احتاج شريط الحافة إلى الاستبدال، فقم بإزالته من الحافة.
- (2) قم بتثبيت شريط الحافة الجديد داخل الحافة، مع التأكد من أن فتحة الصمام في الموضع الصحيح.
- (3) قم بلصق شريط الحافة في مكانه إذا كان ذلك مقصوداً. وتأكد من تغطية جميع أطراف القضبان الشعاعية.

### تركيب الأنبوب والإطار

- (1) خلف الصمام، ادفع أحد جانبي الإطار فوق حافة الحافة.
- (2) انفخ الأنبوب قليلاً حتى يبدأ في أخذ شكله المستدير.
- (3) فك صامولة الصمام من الأنبوب وادفع الصمام خلال فتحة الصمام في الحافة.
- (4) أدخل الأنبوب في الإطار.
- (5) ركب الجانب الآخر من الإطار على الحافة، بدءاً من الموضع عبر الصمام. تأكد من عدم تعرض الأنبوب للضغط بين الإطار والحافة أثناء هذه العملية.



### نفخ الأنبوب

- (1) تأكد من وضع الصمام بشكل عمودي من أجل تحديد الموضع المناسب للأنبوب والإطار في منطقة الصمام.
- (2) واربط صامولة الصمام بإحكام.
- (3) انفخ الأنبوب بحيث يظل الإطار سهل الضغط بإبهامك.
- المعلومات إن كانت الخطوط المحيطة على جانبي الإطار على مسافة متساوية من الحافة، سيكون الإطار في المنتصف. وإذا لم يكن الأمر كذلك، فدع بعض الهواء يخرج وأعد صف الإطار مرة أخرى.
- (4) انفخ الأنبوب إلى أقصى ضغط محدد من قبل الشركة المصنعة للإطار (انظر المعلومات المطبوعة على الجدار الجانبي للإطار).
- (5) واربط غطاء الصمام بإحكام على الصمام.

## 9 والتخلص من المنتج

### 9.1 معلومات التخلص من المنتج

أرجع المنتج إلى الأفراد المؤهلين للتخلص منه.  
يجب التخلص من كل مكونات المنتج بشكل صحيح وفقاً للوائح البيئية الوطنية ذات الصلة.

### 10 المعلومات القانونية

تخضع جميع الحالات القانونية للقوانين الوطنية ذات الصلة في بلد الاستخدام وقد تختلف وفقاً لذلك.

#### 10.1 المسؤولية القانونية

لن تتحمل الشركة الصانعة أي مسؤولية قانونية إلا إذا تم استخدام المنتج وفقاً للأوصاف والتعليمات المدرجة في هذا المستند. ولن تتحمل الشركة الصانعة أي مسؤولية عن التلف الناتج عن تجاهل المعلومات الواردة في هذا المستند، خاصة إذا كان التلف بسبب الاستخدام غير الملائم أو التعديل غير المرخص به للمنتج.

#### 10.2 الضمان

يمكن الحصول على مزيد من معلومات بشأن شروط وأحكام الضمان من قِبل الأفراد المؤهلين الذين قاموا بتركيب هذا المنتج أو من قسم الخدمة بالشركة المصنعة (انظر داخل الغلاف الخلفي لمعرفة العناوين).

#### 10.3 العمر الافتراضي

العمر الافتراضي المتوقع: 4 سنوات

يعتمد التصميم والتصنيع والاستخدام المستهدف للمنتج على العمر الافتراضي المتوقع. وتشمل هذه أيضاً متطلبات الصيانة، وضمان فعالية وسلامة المنتج.

## 11 البيانات الفنية

### المعلومات

- ◀ يتم تقدير الكثير من البيانات الفنية الواردة فيما يلي بالمليمتر (مم). يرجى ملاحظة أن إعدادات المنتج - ما لم يتم تحديد خلاف ذلك - لا يمكن ضبطها في نطاق المليمتر ولكن فقط بزيادات قدرها تقريباً 0.5 سم أو 1 سم.
- ◀ لاحظ أن القيم المُحققة أثناء الضبط قد تنحرف عن القيم المحددة أدناه. ويمكن أن يكون الانحراف  $\pm 10$  مليمتر و  $\pm 2$  درجة.

## المعلومات

- ◀ بعض القياسات الموضحة أدناه هي قيم تم تحديدها نظريًا.
- ◀ لاحظ أنه لا يمكن استخدام جميع إمكانيات الضبط مع جميع إصدارات المنتج. علاوة على ذلك، فإن مجموعات الضبط تكون محدودة بهندسة الهيكل المضغوط.
- ◀ تحتفظ الشركة المصنعة بحق إجراء تغييرات فنية وحدوث تفاوتات.

الكرسي المتحرك Motus	
125/140	الحد الأقصى للحمولة [كجم]
تقريبًا 14	الوزن [كجم] <sup>(1)</sup> (عرض المقعد 380 مم، عمق المقعد 400 مم، والعجلات التي تحمل الكرسي المتحرك المطاطية بالكامل مقاس 5 بوصة)
كرسي متحرك بدون عجلات: تقريبًا 10.5	أوزان النقل [كجم] <sup>(1)</sup> (عرض المقعد 380 مم، عمق المقعد 400 مم، والعجلات التي تحمل الكرسي المتحرك المطاطية بالكامل مقاس 5 بوصة)
555 - 355	عرض المقعد [مم] <sup>(2)</sup>
540 - 360	عمق المقعد [مم] <sup>(2)</sup>
550 - 340	طول الطرف السفلي من الساق [مم] (بدون وسادة)
1100	أقصى ارتفاع إجمالي [مم] (لارتفاع المقعد الخلفي: 520 مم، ارتفاع مسند الظهر: 500 مم، مقبض دفع)
7	أدنى ضغط إطارات [بار] <sup>(3)</sup>
1080	نطاق التوجيه تقريبًا [مم] <sup>(4)</sup> (عرض المقعد 380 مم، عمق المقعد 400 مم، المسافة بين محوري العجلات سالبة)
12.3 / 7	أقصى إمالة مسموح بها [°] [%] <sup>(5,6,7)</sup>

<sup>(1)</sup> تختلف الأوزان المحددة وفقًا للخيارات المحددة والطرز المحدد.

<sup>(2)</sup> وفقًا للمعيار 8.12، 5-7176 ISO

<sup>(3)</sup> يختلف حسب خيار الإطار؛ راجع الطباعة على جدار الإطار

<sup>(4)</sup> نطاق الدوران/القطر وفقًا للمعيار 8.11/8.12، 5-7176 ISO

<sup>(5)</sup> تنطبق أيضًا على صف السيارة مع تعشيق قفل العجلات.

<sup>(6)</sup> تنطبق على جميع الاتجاهات (لأعلى، لأسفل، للجانب).

<sup>(7)</sup> وفقًا للمعيار 1-7176 ISO.

## معلومات إضافية

الحد الأقصى	الحد الأدنى	الكرسي المتحرك Motus
من 8 (مع أصغر عرض للمقعد، وأصغر عمق للمقعد وأدنى ارتفاع لمسند الظهر)	---	كتلة أثقل مكون [كجم]
1110	830	الطول الإجمالي [مم] <sup>(1)</sup>
720	520	العرض الإجمالي [مم] (مع عجلات الدفع القياسية) <sup>(2)</sup>
755	555	العرض الإجمالي [مم] (مع عجلات الدفع المزودة بأسطوانة كبح) <sup>(2)</sup>
1110	805	الطول (أثناء الطي) [مم]
355	320	العرض (أثناء الطي) [مم]
1090	730	الارتفاع (أثناء الطي) [مم]
1 - 15 (تبعًا لارتفاع المقعد الأمامي/الخلفي)		زاوية أسفل المقعد [درجة]
540	360	عمق المقعد الفعال [مم]
555	355	عرض المقعد الفعال [مم]
550	380	ارتفاع المقعد الأمامي [مم]
520	360	ارتفاع المقعد الخلفي [مم]
حتى 30	0 (رأسية)	زاوية مسند الظهر [درجة]
500	300	ارتفاع مسند الظهر [مم]
520	340	المسافة بين مسند القدمين والمقعد [مم]
300	210	المسافة بين مسند الذراع والمقعد [مم]
قابل لتعديل الضبط بالكامل		الزاوية من لوح القدم إلى سطح المقعد [درجة]
24 بوصة		عجلات الدفع
4 بوصة، 5 بوصة، 5.5 بوصة، 6 بوصة، 7 بوصة		العجلات التي تحمل الكرسي المتحرك

الحد الأقصى	الحد الأدنى	الكروسي المتحرك Motus
		نوع الإطارات المسموح به
		يعمل بالهواء المضغوط، بولي يوريثان (PU) أو مطاط صلب / 1 بوصة، 3/8 بوصة
520	507	قطر الإطار الخارجي اليدوي [مم]
---	520	الحد الأدنى لنصف قطر الدوران [مم] <sup>(3)</sup>
106.5	33	موضع المحور الأفقي [مم] <sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> مع تمديد المسافة بين محوري العجلات: موضع المحور الخلفي + 73 مم

<sup>(2)</sup> ينطبق على ملحق الإطار الخارجي اليدوي، وزاوية ميل عجلات الدفع الضيقة وبمقدار 0 درجة

<sup>(3)</sup> وفقاً للمعيار ISO 7176-5

<sup>(4)</sup> مقاساً بالرجوع إلى منتصف مسند الظهر

#### الظروف المحيطة

درجات الحرارة والرطوبة النسبية	
درجة الحرارة أثناء الاستخدام [درجة مئوية (درجة فهرنهايت)]	10- إلى 40+ (14 إلى 104)
درجة حرارة النقل والتخزين [درجة مئوية (درجة فهرنهايت)]	10- إلى 40+ (14 إلى 104)
الرطوبة النسبية [%]	45 إلى 85، بدون تكاثف

## 12 الملحقات

### 12.1 قيم العتبة للكراسي المتحركة القابلة للنقل بالقطار

المعلومات
<p>◀ إن المنتجات في هذه السلسلة تلي تماماً الحد الأدنى من المتطلبات الفنية للذئحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1300/2014 بشأن إمكانية الوصول إلى القطار للأشخاص ذوي الإعاقة. وبالرغم من ذلك، فمن غير الممكن أن تمثل جميع الإصدارات لجميع قيم العتبة بسبب الإعدادات المختلفة.</p> <p>◀ بمساعدة الجدول التالي، يمكنك أنت أو الأفراد المؤهلون إجراء القياسات والتحقق مما إذا كان المنتج المحدد المعنى يفى بقيم العتبة.</p>

الميزة	قيمة العتبة (وفقاً للذئحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1300/2014)
الطول [مم]	1200 (بالإضافة إلى 50 مم للقدمين)
العرض [مم]	700 (بالإضافة إلى 50 مم بكل جانب لليدين عند الحركة)
العجلات الأصغر حجماً [بوصة]	تقريباً 3 أو أكثر (وفقاً للوائح، يجب أن تكون أصغر عجلة قادرة على تجاوز فجوة مقاس 75 مم أفقيًا و50 مم رأسيًا)
الارتفاع [مم]	بحد أقصى 1375، مشتملاً على مستخدم ذكر طويل 1.84 م (95 بالمائة)
نصف قطر الدوران [مم]	1500
أقصى وزن [كجم]	200 (المنتج مع المستخدم، بما في ذلك الأمتعة)
أقصى ارتفاع للعائق يمكن تجاوزه [مم]	50
الخلوص الأرضي [مم]	60 (عند زاوية منحدر لأعلى قياسها 10 درجات، يجب قياس الخلوص الأرضي على ارتفاع 60 مم على الأقل أسفل مسند القدم للمضي قدمًا عند نهاية المنحدر)
أقصى زاوية إمالة يظل عندها المنتج مستقرًا [درجة]	6 (اتزان ديناميكي في كل الاتجاهات) 9 (استقرار ثابت في كل الاتجاهات، حتى عند تعشيق القفل)

# Kundenservice/Customer Service

## Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH  
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
F +43 1 5267985  
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo  
Ramiza Salčina 85  
Sarajevo · Bosnia-Herzegovina 71000  
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd  
Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria 41  
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982  
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG  
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse  
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70  
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.  
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic  
T +420 377825044 · F +420 377825036  
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A  
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain  
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415  
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC  
rue de la Réunion · CS 90011 4  
Courtabouef Cedex · France 91978  
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc  
Parsonage Road · Englefield Green, 32  
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom  
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901  
bocuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft  
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary  
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021  
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.  
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia  
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986  
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us  
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy  
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720  
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V  
Mandenmaker 14 · 5253 RC  
Nieuwkuijk · The Netherlands  
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960  
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda  
.Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq  
Lisboa · Portugal 1050-161  
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590  
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o  
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland  
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031  
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl  
Șos de Centura Chitila · Mogoșoaia Nr. 3  
Chitila, Jud. Ilfov · Romania 077405  
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023  
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service  
,"p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood  
Building 7, 69 km MKAD  
Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon 143441  
Russian Federation  
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363  
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB  
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden  
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden  
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600  
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74  
To order: order@ottobock.se  
Inquiries: info@ottobock.se  
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o  
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic  
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89  
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.  
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija  
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671  
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve  
.Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti  
.Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok  
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B  
Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey 34387  
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688  
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

## Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L  
rue Ahcène Outaleb · Coopérative les Mimosas ,32  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie  
T +213 21 913863 · F +213 21 913863  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E  
Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt 28  
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734  
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd  
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road  
Midrand · Johannesburg · South Africa  
T +27 11 564 9360  
info-southafrica@ottobock.co.za  
www.ottobock.co.za

## Americas

Otto Bock Argentina S.A  
Av. Belgrano 1477 · CP 1093  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina  
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202  
atencionclientes@ottobock.com.ar  
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda  
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos  
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil  
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061  
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada  
Harvester Road 5470  
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada  
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659  
CACustomerService@ottobock.com  
www.ottobock.ca

Sucursal Otto Bock Cuba  
Centro de Negocios Miramar  
Edificio Jerusalem Oficina 112  
.Calle 3ra e/ 78 y 80  
Playa La Habana, Cuba  
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81  
hector.corcho@ottobock.com.br  
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda  
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia  
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977  
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V  
Prolongación Calle 18 No. 178-A  
Col. San Pedro de los Pinos  
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico  
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234  
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP  
Alterra Parkway Suite 600 11501  
Austin, TX 78758 · USA  
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549  
USCustomerService@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd  
Suite 1.01, Century Corporate Centre  
Norwest Boulevard 62  
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia  
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500  
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd  
B12E, Universal Business Park  
Jiuxianqiao Road, Chao Yang District 10  
Beijing, 100015, P.R. China  
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040  
news-service@ottobock.com.cn  
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd  
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza  
Science Museum Road, Tsim Sha Tsui 1  
Kowloon, Hong Kong · China  
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886  
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd  
20th Floor, Express Towers  
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India  
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502  
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K  
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura  
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan  
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112  
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc  
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong  
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea  
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828  
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd  
Phaholyothin Road 1741  
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark  
Bangkok 10900 · Thailand  
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311  
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

## Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Strasse 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676  
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

